

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 418

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 64

15 ta' Ottubru 2021

Werrej

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJET MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2021/C 418/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.10462 — H&F/ZOOPLUS) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 418/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.10427 — KKR/Telefónica/InfraCo) <sup>(1)</sup> .....	2
2021/C 418/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.10375 — ARCELORMITTAL/CONDESA TUBOS) <sup>(1)</sup> .....	3

#### **Il-Bank Ċentrali Ewropew**

2021/C 418/04	AVVIŻ TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW LI JIRTIRA L-AVVIŻ DWAR L-IMPOŻIZZJONI TA' SANZJONIJET GHALL-KSUR TAL-OBBLIGU BIEX JINŻAMMU RIŻERVI MINIMI .....	4
---------------	--	---

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2021/C 418/05	Rata tal-kambju tal-euro — L-14 ta' Ottubru 2021 .....	5
2021/C 418/06	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjonijiet dominanti fil-lagħha tiegħu tad-19 ta' Mejju 2021 dwar l-abbozz preliminari ta' deċiżjoni fil-każ AT.40324 Bonds tal-Gvern Ewropej <sup>(1)</sup> .....	6

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

2021/C 418/07	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta — Każ AT.40324 — Bonds tal-Gvern Ewropej <sup>(1)</sup> .....	7
2021/C 418/08	Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Mejju 2021 b'rabta ma' proċediment fil-qafas tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (Każ AT.40324 — Bonds tal-Gvern Ewropej) ( <i>notifikata bid-dokument C(2021) 3489</i> ) <sup>(1)</sup> .....	11
2021/C 418/09	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti fil-laqgħa tiegħu tas-26 ta' April 2021 dwar abbozz ta' projbizzjoni preliminari fil-każ AT.40346 — SSA Bonds — Laqgħa permezz ta' Awdjokonferenza – permezz ta' "Skype for Business" — Relatur: l-Estonja <sup>(1)</sup> .....	15
2021/C 418/10	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta fil-Każ AT.40346 — Bonds tal-SSA <sup>(1)</sup> .....	16
2021/C 418/11	Sommarju tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' April 2021 relatat ma' proċediment skont l-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE (il-każ AT.40346 — Bonds tal-SSA) ( <i>notifikat bid-dokument C(2021) 2871</i> ) <sup>(1)</sup> .....	19
2021/C 418/12	Avviż tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-orìġini preferenzjali pan-Ewro-Mediterranji jew tal-protokollu dwar ir-regoli tal-orìġini li jipprovdur għal akkumulazzjoni djagonali bejn il-Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni .....	24

## V Awżi

### PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

#### Il-Kummissjoni Ewropea

2021/C 418/13	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (il-Każ M.10460 — DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhanover) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	33
---------------	---	----

### ATTI OHRAJN

#### Il-Kummissjoni Ewropea

2021/C 418/14	Pubblikazzjoni ta' komunikazzjoni ta' approvazzjoni ta' emenda standard għall-Ispesifikazzjoni tal-Prodott għal isem fis-settur tal-inbid, kif imsemmi fl-Artikolu 17(2) u (3) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 .....	35
2021/C 418/15	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	44

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

## II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.10462 — H&F/ZOPLUS)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/01)

Fit 5 ta' Ottubru 2021, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32021M10462. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.10427 — KKR/Telefónica/InfraCo)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/02)

Fit 5 ta' Ottubru 2021, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32021M10427. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Il-Każ M.10375 — ARCELORMITTAL/CONDESA TUBOS)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/03)

Fit 11 ta' Ottubru 2021, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss bl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tas-sit web tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dan is-sit web jipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fis-sit web EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32021M10375. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi tal-Unjoni Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

# IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## AVVIŻ TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW LI JIRTIRA L-AVVIŻ DWAR L-IMPOŻIZZJONI TA' SANZJONIJIET GĦALL-KSUR TAL-OBBLIGU BIEX JINŻAMMU RIŻERVI MINIMI

(2021/C 418/04)

L-Artikolu 7(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2531/98 tat-23 ta' Novembru 1998 dwar l-applikazzjoni ta' riżervi minimi mill-Bank Ċentrali Ewropew jiddikjara li, inter alia, fejn istituzzjoni tonqos milli żżomm ir-riżervi minimi kollha jew parti minnhom imposti skont ir-regolamenti jew id-deċiżjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) assoċjati magħhom, jistgħu jigu imposti sanzjonijiet mill-BĊE. Ċerti elementi tal-politika tas-sanzjonijiet ġew ippubblikati fl-Avviż tal-Bank Ċentrali Ewropew dwar l-impożizzjoni ta' sanzjonijiet għall-ksur tal-obbligu li jinżammu riżervi minimi <sup>(1)</sup>. Dawk l-elementi ġew ittrasferiti għad-Deċiżjoni (UE) 2021/1815 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2021/45) <sup>(2)</sup>.

L-Avviż (2000/C 39/04) huwa b'dan irtirat b'effett mit-3 ta' Novembru 2021.

---

<sup>(1)</sup> ĠU C 39, 11.2.2000, p. 3.

<sup>(2)</sup> Deċiżjoni (UE) 2021/1815 tal-Bank Ċentrali Ewropew tas-7 ta' Ottubru 2021 dwar il-metodoloġija applikata għall-kalkolu ta' sanzjonijiet għan-nuqqas ta' konformità mar-rekwiżit biex jinżammu riżervi minimi u rekwiżiti relatati tar-riżervi minimi (BĊE/2021/45) (ĠU L 367, 15.10.2021, p. 4)

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

L-14 ta' Ottubru 2021

(2021/C 418/05)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1602	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4361
JPY	Yen Ġappuniż	131,65	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,0244
DKK	Krona Daniża	7,4406	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6506
GBP	Lira Sterlina	0,84618	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5642
SEK	Krona Żvediza	10,0138	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 375,51
CHF	Frank Żvizzeru	1,0686	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	17,1620
ISK	Krona İzlandiża	149,60	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,4683
NOK	Krona Norveġiża	9,7928	HRK	Kuna Kroata	7,5127
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 353,05
CZK	Krona Ċeka	25,387	MYR	Ringgit Malażjan	4,8195
HUF	Forint Ungeriz	359,00	PHP	Peso Filippin	58,778
PLN	Zloty Pollakk	4,5693	RUB	Rouble Russu	83,1225
RON	Leu Rumun	4,9500	THB	Baht Tajlandiż	38,524
TRY	Lira Turka	10,6104	BRL	Real Braziljan	6,3528
AUD	Dollaru Awstraljan	1,5644	MXN	Peso Messikan	23,8458
			INR	Rupi Indjan	87,3355

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar il-ftehimiet restrittivi u l-pożizzjonijiet dominanti fil-laqgħa tiegħu tad-19 ta' Mejju 2021 dwar l-abbozz preliminari ta' deċiżjoni fil-każ AT.40324 Bonds tal-Gvern Ewropej**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2021/C 418/06)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-imġiba antikompetittiva ttrattata fl-abbozz ta' deċiżjoni seħhet fis-suq primarju u sekondarju tal-EGBs fiż-ŻEE u tikkostitwixxi ftehim u/jew prattika miftiehma bejn l-impriżi skont it-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-għan tal-ftehim u/jew tal-prattika miftiehma kien li tillimita l-kompetizzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni rigward it-tul tal-ksur.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tad-destinatarji, f'dak li jikkonċerna l-konstatazzjoni ta' ksur, filwaqt li fil-każ ta' żewġ destinatarji s-setgħa tal-Kummissjoni li timponi multi hija diġà preskritta.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tad-destinatarji, f'dak li jikkonċerna l-impożizzjoni ta' multi.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar il-kalkolu tal-valur indikatur għall-bejgħ biex f'dan il-każ ikunu jistgħu jiġu applikati l-Linji Gwida tal-2006 dwar il-metodu tal-iffissar tal-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar it-tnaqqis tal-multi abbażi tal-Avviz ta' Klemenza tal-2006.
8. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti finali tal-multi.
9. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.



**Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta <sup>(1)</sup>**  
**Każ AT.40324 — Bonds tal-Gvern Ewropej**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/07)

1. Fl-abbozz ta' deċiżjoni qed jiġi kkonstatat ksur tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE li jinvolti seba' impriżi attivi f'bonds sovrani maħruġa feuro minn Stati Membri tal-UE li huma parti miż-żona tal-euro (bonds tal-gvern Ewropej, iktar 'il quddiem "EGBs"). Dawn l-impriżi kkonċernati (imsejha wkoll il-"partijiet") huma:

- Bank of America;
- Natixis;
- Nomura;
- RBS/NatWest;
- UBS;
- UniCredit; u
- WestLB/Portigon <sup>(2)</sup>.

2. Il-każ beda wara applikazzjoni għal immunità minn multi minn RBS/NatWest fid-29 ta' Lulju 2015. Fis-27 ta' Jannar 2016 inġat immunità kundizzjonali lil RBS/NatWest. Fid-29 ta' Ġunju u fit-30 ta' Settembru 2016 rispettivament, UBS u Natixis applikaw għal multi mnaqqa f'konformità mal-"Avviż ta' Klemenza" <sup>(3)</sup>.

### Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet

3. Bid-deċiżjoni tal-31 ta' Jannar 2019, il-Kummissjoni bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 2(1) tar-Regolament 773/2004 <sup>(4)</sup> u adottat dikjarazzjoni ta' ogġezzjonijiet (id-"DO"). Fl-4 ta' Frar 2019 id-DO giet notifikata lill-entitajiet legali li jirrappreżentaw l-impriżi kkonċernati <sup>(5)</sup> kif ukoll impriża addizzjonali wahda <sup>(6)</sup>.

### Aċċess għall-fajl

4. Bejn l-1 u l-4 ta' Frar 2019, inġata aċċess għall-fajl fil-forma ta' mezz ta' ħzin elettroniku, u bejn is-7 u t-22 ta' Frar 2019 inġata aċċess fil-binjiet tad-Direttorat Ġenerali tal-Kompetizzjoni ("DG Kompetizzjoni").

<sup>(1)</sup> Skont l-Artikolu 16 tad-Deċiżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni, ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29 ("id-Deċiżjoni 2011/695/UE").

<sup>(2)</sup> Raggruppamenti skont l-impriża, l-entitajiet legali rilevanti huma: Bank of America, National Association u Bank of America Corporation (flimkien, b'mod interkambjabbli mal-impriża korrispondenti, "Bank of America"); Natixis S.A. ("Natixis"); Nomura International plc u Nomura Holdings, Inc. (flimkien, b'mod interkambjabbli mal-impriża korrispondenti, "Nomura"); The Royal Bank of Scotland Group plc, NatWest Markets Plc u NatWest Markets N.V. (flimkien, b'mod interkambjabbli mal-impriża korrispondenti, "RBS/NatWest"); UBS Group AG u UBS AG (flimkien, b'mod interkambjabbli mal-impriża korrispondenti, "UBS"); UniCredit S.p.A. u UniCredit Bank AG (flimkien, b'mod interkambjabbli mal-impriża korrispondenti, "UniCredit"); kif ukoll Portigon AG (preċedentement WestLB AG, iktar 'il quddiem "WestLB/Portigon").

<sup>(3)</sup> Avviż tal-Kummissjoni dwar l-Immunità minn multi u tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartell, ĠU C 298, 8.12.2006, p. 17.

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) numru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmejxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 sa 82 tat-Trattat tal-KE, ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18.

<sup>(5)</sup> Ara n-nota 2 f'qiegħ il-paġna hawn fuq.

<sup>(6)</sup> Id-DO ċċarat li ma tista' tiġi imposta l-ebda multa fuq il-Bank of America u Natixis billi l-imġiba tagħhom kif deskritta fid-DO taqa' barra l-preskrizzjoni tal-Artikolu 25(1)(b) u (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1. Il-premessa 11 tar-Regolament Nru 1/2003 tipprevedi li l-Kummissjoni jenhtieg li tkun tista' tadotta deċiżjonijiet skont l-Artikolu 7(1) tar-Regolament Nru 1/2003 li jikkonstataw li twettaq ksur fil-passat anki jekk ma timponix multa.

- Fit-2 ta' Mejju 2019, Nomura ressqet talba motivata lill-Uffiċjal tas-Seduta, f'konformità mal-Artikolu 7(1) tad-Deċiżjoni 2011/695/UE, biex tikseb aċċess ulterjuri għad-dokumenti fil-fajl li fihom *data* li toriġina minn diversi partijiet li tista' tiffirma l-bażi, jew tkun influwenza, għall-kalkolu previst ta' valur indikatur għall-bejgħ <sup>(7)</sup> bhala punt tat-tluq għad-determinazzjoni tal-multi possibbli f'dan il-każ. Wara l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduta, il-fornituri rilevanti tal-informazzjoni ċekknu l-ambitu tal-pretensjonijiet ta' kunfidenzjalità tagħhom fir-rigward tad-dokumenti li Nomura talbet aċċess ulterjuri tagħhom. Fis-26 ta' Ġunju 2019 id-DĠ Kompetizzjoni pprova l-verżjonijiet riveduti mhux kunfidenzjali tad-dokumenti kkonċernati lill-partijiet kollha. Tnejn mill-partijiet biss ipprezentaw kummenti bil-miktub dwar id-dokumenti mhux kunfidenzjali riveduti li ġew ipprovduti lil kull waħda mill-partijiet bhala riżultat tat-talba ta' Nomura għal aċċess addizzjonali.

### Estensjonijiet tal-iskadenzi għal twegiba għad-DO

- Id-DĠ Kompetizzjoni inizjalment ta lill-partijiet limitu ta' tmien ġimgħat biex iwieġbu bil-miktub għad-DO. Wara diversi talbiet, id-DĠ Kompetizzjoni estenda l-limiti ta' żmien applikabbli għal hamsa mill-partijiet <sup>(8)</sup>. L-Uffiċjal tas-Seduta ma rċevix talbiet għal estensjonijiet oħra.
- Il-partijiet kollha wiegħbu għad-DO fil-limiti ta' żmien (estizi) stabbiliti mid-DĠ Kompetizzjoni.

### Seduta ta' Smigh

- Il-partijiet kollha pparteċipaw f'seduta ta' smigh li saret mit-22 sal-24 ta' Ottubru 2019.

### Ittra dwar il-metodoloġija tal-immultar u ittra tal-fatti

- Fis-6 <sup>(9)</sup> u fis-26 ta' Novembru 2020 <sup>(10)</sup>, il-Viċi President Eżekuttiv Vestager, il-Kummissarju għall-Kompetizzjoni, bagħtet ittri lill-partijiet dwar il-multi li jistgħu jiġu imposti <sup>(11)</sup>, u pprovdiet dettalji individwali addizzjonali dwar il-metodoloġija tal-immultar, b'attenzjoni partikolari mogħtija lill-kalkolu individwalizzat u lill-eżitu tal-valur indikatur previst għall-bejgħ ta' kull parti (l-"ittra dwar il-metodoloġija tal-immultar"). Id-DĠ Kompetizzjoni pprova wkoll informazzjoni addizzjonali dwar il-metodoloġija tal-immultar lill-partijiet permezz tal-posta elettronika, fid-9 u fl-10 ta' Diċembru 2020 <sup>(12)</sup>.
- Fit-12 ta' Novembru 2020, il-partijiet irċevew ukoll ittra tal-fatti (l-"Ittra tal-Fatti"), fejn setgħu jagħtu l-fehmiet tagħhom dwar żidiet fattwali u korrezzjonijiet li jikkonċernaw ċerti komunikazzjonijiet li kienu ġew ipprezentati fid-DO (inkluż l-Anness tagħha). Fl-istess data, il-partijiet irċevew permezz tal-posta elettronika aċċess (mill-ġdid) għall-verżjonijiet aċċessibbli tal-evidenza sottostanti inkluża fil-fajl ta' investigazzjoni tal-Kummissjoni <sup>(13)</sup>.
- Id-DĠ Kompetizzjoni inizjalment ta lill-partijiet limitu ta' żmien ta' 20 ġurnata tax-xogħol biex jipprovdur kummenti għal kull waħda miż-żewġ ittri msemmija hawn fuq.
- Wara talbiet, id-DĠ Kompetizzjoni estenda l-limiti ta' żmien applikabbli għall-kummenti dwar l-Ittra tal-Multi u dwar l-Ittra tal-Fatti <sup>(14)</sup>. L-Uffiċjal tas-Seduta ma rċevix talbiet għal estensjonijiet oħra.

<sup>(7)</sup> Fid-DO kien indikat li għalkemm il-Kummissjoni "bihsiebha tapplika l-metodoloġija stabbilita fil-Linji Gwida dwar il-multi", peress li l-EGBs ma jiġġeneraw l-ebda bejgħ fis-sens tas-soltu, il-Kummissjoni se tapplika valur indikatur specifiku għall-bejgħ fuq il-bażi ta' ammonti nozzjonali annwalizzati ta' EGBs innegożjati, skontat b'ċertu fattur ta' aġġustament, bhala punt tat-tluq għad-determinazzjoni tal-multi.

<sup>(8)</sup> L-iskadenzi estizi għat-twegibiet għad-DO kienu jvarjaw bejn it-23 ta' April u l-15 ta' Mejju 2019.

<sup>(9)</sup> Fir-rigward ta' Nomura, RBS/NatWest, UBS, UniCredit u imprints oħra.

<sup>(10)</sup> Fir-rigward ta' WestLB/Portigon.

<sup>(11)</sup> Ara n-nota 6 f'qiegħ il-paġna hawn fuq.

<sup>(12)</sup> Din il-komunikazzjoni addizzjonali ġiet skattata bit-talba ta' Nomura lid-DĠ Kompetizzjoni fit-2 ta' Diċembru 2020 għal aktar dettalji dwar il-metodoloġija tal-immultar.

<sup>(13)</sup> Id-dokumenti kollha hlief wiehed kienu magħmula aċċessibbli qabel fil-kuntest tal-aċċess għall-fajl li kien ingħata wara l-adozzjoni tad-DO.

<sup>(14)</sup> Fl-24 ta' Novembru 2020, tnejn mill-partijiet kienu għamli sottomissjonijiet separati lid-DĠ Kompetizzjoni wkoll, fejn indirizzaw id-drittijiet proċedurali tagħhom fir-rigward kemm tal-Ittra tal-Multi kif ukoll tal-Ittra tal-Fatti.

13. Erba' mill-partijiet ipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar l-Ittra tal-Multi u hamsa mill-partijiet ipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar l-Ittra tal-Fatti, fil-limiti ta' żmien (estizi) stabbiliti mid-DĠ Kompetizzjoni f'Diċembru 2020 u Jannar 2021 <sup>(15)</sup>. Erba' mill-partijiet argumentaw, fost affarijiet oħra, li d-drittijiet tad-difiża tagħhom kienu mminati peress li l-informazzjoni kkomunikata permezz tal-Ittra tal-Fatti — u skont tnejn minnhom anki l-informazzjoni pprovduta fl-Ittra tal-Multi — kellha tiġi inkluża f'dikjarazzjoni supplimentari ta' oġġezzjonijiet, biex jinghataw il-possibbiltà li jitolbu seduta orali.
14. Fir-rigward tal-informazzjoni kkomunikata permezz tal-Ittra tal-Fatti, li whud mill-partijiet qiesu li kienet tikkostitwixxi bidliet fid-DO (fil-valutazzjoni legali tagħha), fl-abbozz ta' deċiżjoni qed jiġi argumentat li l-Ittra tal-Fatti ma żiditx oġġezzjonijiet godda <sup>(16)</sup> u lanqas ma biddlet in-natura intrinsika tal-ksur kif deskritt fid-DO. B'mod partikolari, l-Ittra tal-Fatti ma mmodifikatx sostanzjalment il-kategoriji jew it-tipi ta' komunikazzjonijiet deskritti fid-DO jew il-kwalifika legali tagħhom bhala parti minn pjan kumplessiv għas-segwitu ta' mira antikompettiva komuni u b'hekk bhala ksur wiehed u kontinwu. Il-korrezzjonijiet ikkomunikati lill-partijiet permezz tal-Ittra tal-Fatti jistgħu jitqiesu ekwivalenti għat-tnehhija ta' ċerta evidenza, u l-partijiet inghataw l-opportunità li jinstemgħu dwar iż-żieda ta' tali fatti u/jew fatti godda li kienu għadhom ma ssemmewx fid-DO <sup>(17)</sup> bhala evidenza għal kategoriji jew tipi (oħra) speċifiċi ta' mgħiba. Pjuttost jidher inqas ikkumplikat għall-partijiet li jeżerċitaw id-dritt li jinstemgħu fuq evidenza pprezentata fl-Ittra tal-Fatti li kienet diġà nġiebet għall-attenzjoni tagħhom fid-DO, u li għalhekk diġà kellhom l-opportunità jiffamiljarizzaw ruhhom magħha <sup>(18)</sup>, milli fir-rigward ta' dokumenti jew evidenza li kienu għadhom ma ssemmewx fid-DO.
15. F'dak li jirrigwarda l-informazzjoni mogħtija fl-Ittra tal-Multi, kif argument fl-abbozz ta' deċiżjoni, is-sentenza Campine tal-Qorti Ġenerali <sup>(19)</sup> tappoġġa l-fehma li, fl-istadju tad-DO, il-Kummissjoni ma kinitx meħtieġa tiehu deċiżjoni finali dwar il-metodu finali għad-determinazzjoni tal-ammont tal-multi li kellha l-ħsieb li tapplika u li aktar kjarifiki dwar il-metodoloġija tal-multi setgħu jiġu pprovduti b'ittra minflok fil-forma ta' dikjarazzjoni supplimentari ta' oġġezzjonijiet.
16. Fid-dawl tal-ispegazzjonijiet fl-abbozz ta' deċiżjoni u tal-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq dwar it-twegibiet tal-partijiet kemm għall-Ittra tal-Multi kif ukoll għall-Ittra tal-Fatti, kif ukoll tal-fatt li ma jeżistix dritt fundamentali li wiehed jinstema' oralment sakemm il-fehmiet jistgħu jiġu espressi effettivament bil-miktub <sup>(20)</sup>, u billi l-Artikolu 12 tar-Regolament 773/2004 jipprevedi biss id-dritt ta' seduta ta' smiġh wara dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet, jirriżulta li t-tieni seduta ta' smiġh ma kinitx legalment meħtieġa.

<sup>(15)</sup> Dawn il-kummenti ntbagħtu wkoll lill-kabinett tal-Kummissarju responsabbli għall-kompetizzjoni, lill-ġerarkija tad-DĠ Kompetizzjoni, lis-servizzi l-oħra tal-Kummissjoni li qed isegwu l-każ, inkluż l-Uffiċjal tas-Seduta, u lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri qabel il-laqgħa tal-Kumitat Konsultattiv.

<sup>(16)</sup> Is-Sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-24 ta' Mejju 2012, MasterCard *et vs* Il-Kummissjoni, T-111/08, EU:T:2012:260, il-punt 266. Ara wkoll is-Sentenza tal-Qorti Ġenerali tad-9 ta' Settembru 2015, Panasonic *vs* Il-Kummissjoni, T-82/13, EU:T:2015:612, il-punt 50.

<sup>(17)</sup> Is-Sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-5 ta' Ottubru 2020, HeidelbergCement AG u Schwenk Zement KG *vs* Il-Kummissjoni, T-380/17, EU:T:2020:471, il-punt 636.

<sup>(18)</sup> L-abbozz ta' deċiżjoni jsemmi wkoll li l-parti l-kbira tal-korrezzjonijiet ikkomunikati lill-partijiet permezz tal-Ittra tal-Fatti kienu diġà ġew identifikati mill-partijiet stess.

<sup>(19)</sup> Is-sentenza tas-7 ta' Novembru 2019, Campine u Campine Recycling *vs* Il-Kummissjoni, T-240/17, EU:T:2019:778, il-punti minn 355 sa 360.

<sup>(20)</sup> Ara s-Sentenzi tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem tat-23 ta' Novembru 2006 f'*Jussila vs* Il-Finlandja (Applikazzjoni nru 73053/01), il-punti minn 40 sa 49; tad-19 ta' April 2007 f'*Vilho Eskelinen & Ors vs* Il-Finlandja (Applikazzjoni nru 63235/00), il-punti 72 sa 75; u tat-23 ta' Ottubru 2018 f'*Produkcija Plus storitveno podjetje d.o.o. vs* Is-Slovenja (Applikazzjoni nru 47072/15), il-punt 54; u d-Deċiżjoni tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem tat-13 ta' Marzu 2012 f'*Bouygues Telecom vs* Franza (Applikazzjoni nru 2324/08), il-punti minn 69 sa 71; kif ukoll id-Digriet f'*Troszczynski vs* Il-Parlament, C-462/18 P, EU:C:2019:239, il-punti minn 52 sa 55, f'*Gollnisch vs* Il-Parlament, C-330/18 P, EU:C:2019:240, il-punti 60 u 61, u s-Sentenza f'*Syrian Lebanese Commercial Bank vs* Il-Kunsill, T-174/12 u T-80/13, EU:T:2014:52, il-punt 147; u l-Opinjoni tal-Avukat Ġenerali Wahl f'*SKW Stahl-Metallurgie vs* Il-Kummissjoni, C-154/14 P, EU:C:2015:543, il-punti 49 u 58; is-Sentenza f'*Lucchini vs* Il-Kummissjoni, T-185/18, EU:T:2019:298, il-punt 49; u s-Sentenza f'*HeidelbergCement u Schwenk Zement vs* Il-Kummissjoni, T-380/17, EU:T:2020:471, il-punt 634.

**Kwistjonijiet proċedurali ohra mqajma mill-Bank of America**

17. Fil-15 ta' April 2021, il-Bank of America indirizza lment lill-Uffiċjal tas-Seduta. F'dan qal li waqt laqgħa informali fis-16 ta' Marzu 2021 id-DĠ Kompetizzjoni informah li l-Kummissjoni ma kinitx se tibbaża aktar fuq ċertu element tal-imġiba allegatament antikompetittiva min-naħa tal-Bank of America. Il-Bank of America argumenta li jekk il-Kummissjoni kellha l-ħsieb li tipproċedi bil-każ kontrih fuq din il-baži, dan ikun "differenti hafna minn dak stabbilit fid-DO" u kien jehtieg opportunità għall-Bank of America biex jesprimi ruhu bil-miktub u b'mod orali dwar dawk l-"allegazzjonijiet riveduti". Il-Bank of America talab li l-Uffiċjal tas-Seduta johroġ ċerti struzzjonijiet lid-DĠ Kompetizzjoni f'dan ir-rigward.
18. Fis-16 ta' April 2021, l-Uffiċjal tas-Seduta wieġeb lill-Bank of America u spjega li t-talba tiegħu li l-Uffiċjal tas-Seduta jidderiegi lid-DĠ Kompetizzjoni biex jieħu ċerti azzjonijiet ma taqa' taħt l-ebda waħda mid-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni 2011/695/UE li jagħtu lill-Uffiċjal tas-Seduta setgħat deciżjonali u li l-Uffiċjal tas-Seduta għalhekk ma kellux is-setgħa li jadotta d-deciżjonijiet mitluba mill-Bank of America. Sussegwentement, il-Bank of America essenzjalment tenna l-istess argumenti f'kuntatti ulterjuri mad-DĠ Kompetizzjoni <sup>(21)</sup>. Essenzjalment, l-Uffiċjal tas-Seduta jqis li l-pożizzjoni tal-Bank of America li l-bidla fil-valutazzjoni kkomunikata mid-DĠ Kompetizzjoni kienet tikser id-dritt ta' smiġh hija infondata. Il-fatt li l-abbozz ta' deciżjoni b'riżultat tal-argumenti tal-Bank of America fit-twegħiba tiegħu għad-DO jinvolvi tnaqqis tal-ambitu tar-responsabbiltà individwali tal-Bank of America għall-ksur uniku u kontinwu kif stabbilit b'mod preliminari fid-DO ma jikkostitwixxix ksur tad-dritt għal smiġh.

**L-Abbozz ta' Deciżjoni**

19. Meta mqabbel mad-DO, (i) wieħed mid-destinatarji tad-DO ma nżammx bhala destinatarju tal-abbozz ta' deciżjoni minhabba nuqqas ta' evidenza suffiċjenti; u (ii) it-tul globali tal-ksur uniku u kontinwu tqassar b'xahrejn u erbat ijiem fl-abbozz ta' deciżjoni (filwaqt li, fl-istess hin, il-perjodi ta' ksur għall-imprizi individwali involuti tqassru skont dan, b'massimu ta' hames xhur u 16-il jum).
20. F'konformità mal-Artikolu 16 tad-Deciżjoni 2011/695/UE, l-Uffiċjal tas-Seduta eżamina jekk l-abbozz ta' deciżjoni jittrattax biss l-oġġezzjonijiet li l-partijiet ingħataw l-opportunità jesprimu l-fehmiet tagħhom dwarhom, u wasal għal konkluzjoni pożittiva.
21. Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq, l-Uffiċjal tas-Seduta jqis li l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet fil-proċedimenti f'dan il-każ gie rrispettat.

Brussell, il-20 ta' Mejju 2021.

Dorothe DALHEIMER

---

<sup>(21)</sup> Fil-5 ta' Mejju 2021, saret telefonata informali ohra bejn il-Bank of America u d-DĠ Kompetizzjoni, li kienet segwita minn ittra mill-Bank of America lid-DĠ Kompetizzjoni fis-7 ta' Mejju 2021, fejn il-Bank of America reġa' qajjem il-kwistjoni u li l-Uffiċjal tas-Seduta rċieva kopja tagħha.

**Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni****tal-20 ta' Mejju 2021****b'rabta ma' proċediment fil-qafas tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE****(Każ AT.40324 — Bonds tal-Gvern Ewropej)***(notifikata bid-dokument C(2021) 3489)***(It-test Ingliż u dak Ġermaniż biss huma awtentiċi)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/08)

Fl-20 ta' Mejju 2021, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-"Trattat") u l-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (il-"Ftehim ŻEE"). F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 <sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inkluża kull penali imposta, fid-dawl tal-interess legittimu tal-imprizi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deċiżjoni hi disponibbli fis-sit web tad-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej: <http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**1. INTRODUZZJONI**

- (1) Id-destinatarji tad-Deċiżjoni pparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE. L-oġġett tal-ksur (kartell) kien ir-restrizzjoni u/jew id-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-settur tal-Bonds tal-Gvern Ewropej (European Government Bonds, iktar 'il quddiem "EGB").

**2. PROĊEDURA**

- (2) Il-Kummissjoni fetħet l-investigazzjoni tagħha fid-29 ta' Lulju 2015 fuq il-baži ta' applikazzjoni għall-immunità ta' RBS (issa NatWest) fil-qafas tal-programm ta' klemenza <sup>(2)</sup>. Il-Kummissjoni bagħtet talbiet għall-informazzjoni skont l-Artikolu 18(2) tar-Regolament 1/2003 lil diversi banek, bir-riżultat li tnejn minnhom, UBS u Natixis, applikaw għat-tnaqqs tal-multi skont il-programm ta' klemenza. Minbarra l-kooperazzjoni volontarja tal-applikanti għall-klemenza, l-investigazzjoni kienet ibbażata fuq talbiet oħra għall-informazzjoni mibgħuta lill-banek involuti fl-investigazzjoni.
- (3) Fil-31 ta' Jannar 2019 il-Kummissjoni inizzjat proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament 1/2003 u harget Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet, li għaliha d-destinatarji wiegħbu bil-miktub u oralment waqt seduta orali. Sussegwentement, il-Kummissjoni bagħtet talba oħra għall-informazzjoni, ittra bil-fatti kif ukoll ittra li tiċċara l-kalkolu tal-valur indikatur għall-bejgħ f'dan il-każ. Il-partijiet kollha kkonċernati pprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom.
- (4) Il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti ġie kkonsultat u ta opinjoni favorevoli. L-Uffiċjal tas-Seduta pprezenta r-rapport finali tiegħu. Il-Kummissjoni adottat id-deċiżjoni fl-20 ta' Mejju 2021.

**3. IMĠIBA ANTIKOMPETITTIVA**

- (5) Il-ksur jirrigwarda mġiba ta' kartell fis-suq primarju u sekondarju tan-negozjar b'EGBs għal perjodu ta' kważi hames snin.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1).

<sup>(2)</sup> Avviż tal-Kummissjoni dwar l-Immunità minn multi u tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartell (ĠU C 298, 8.12.2006, p. 17).

- (6) L-EGBs huma bonds sovrani mahruġa f'euro mill-gvernijiet ċentrali tal-Istati Membri taż-żona tal-euro. L-EGBs huma tip ta' titolu ta' dejn li bih il-gvernijiet Ewropej jistgħu jgħbrū flus biex jiffinanzjaw in-nefċiet jew l-investimenti jew biex jiffinanzjaw mill-ġdid id-dejn eżistenti. Permezz tal-EGBs, il-gvern li joħroġ il-bond (l-emittent) jissellef flus (l-ammont ta' kapital) mingħand l-investituri għal terminu fiss (id-data tal-maturità). Bħala korrispettiv, il-gvern iħallas rata tal-imghax fissa jew varjabbli (il-kupun) lid-detentur tal-bond u jħallas lura l-ammont ta' kapital lid-detentur tal-bond fid-data tal-maturità.
- (7) L-EGBs jiġu emessi fis-suq primarju u sussegwentement jiġu nnegozjati fis-suq sekondarju. Il-gvernijiet jinkarigaw lid-Dipartiment tat-Teżor tagħhom, speċifikament lill-Uffiċċju tal-Gestjoni tad-Dejn tagħhom, bl-emissjoni tal-bonds. Jistgħu joffru u jqiegħdu l-EGBs fis-suq permezz ta' rkanti, li huma proċess ta' offeriti, jew permezz ta' sindakazzjoni, li hija proċess ta' pjazzament privat. In-negozjanti primarji jakkwistaw il-bonds fis-suq primarju u jqiegħduhom mal-klijenti tagħhom fis-suq sekondarju. Fis-suq sekondarju, il-bonds jiġu nnegozjati bejn in-negozjanti u ma' investituri istituzzjonali oħra. Tipikament, il-banek kbar tal-investment jinnegozjaw l-EGBs kollha fid-desk tagħhom tal-EGBs, irrispettivament mid-data tal-hruġ, l-ammont ta' kapital jew id-data ta' maturità tal-EGBs.
- (8) Fil-perjodu bejn Jannar 2007 u Novembru 2011, grupp ta' negozjanti tal-EGBs kienu f'kuntatt mill-qrib personalment, bit-telefon, bil-messaġġerija istantanja u chatrooms kontinwi. Iċ-chatrooms kontinwi huma laqgħat multilaterali fejn il-partecipanti ma jkunux preżenti fiżikament u ma jikkomunikawx oralment, imma jikkomunikaw ma' xulxin billi jibagħtu messaġġi istantanji lill-grupp li huma aċċessibbli għall-membri kollha u li l-membri kollha jistgħu jirreagixxu għalihom. Chatroom kontinwa hija konferenza kontinwa li ssir "bil-kundizzjoni ta' stedina", jiġifieri l-partecipazzjoni tkun limitata għall-membri mistiedna li għandhom aċċess awtomatiku għall-konverżazzjonijiet kollha.
- (9) Żewġ chatrooms kontinwi li kienu partikolarment rilevanti għall-iskambju ta' informazzjoni f'dan il-kartell infetħu minn erba' operaturi tas-suq fil-bidu tal-2007. Dan il-grupp kellu aċċess għaž-żewġ chatrooms mill-bidu nett u baqa' jkollu aċċess fil-perjodu shiħ, anki meta biddel l-impjegatur u l-aċċess kellu teknikament jiġġedded. Dawn l-operaturi tas-suq kienu f'kuntatt ma' xulxin matul l-eżistenza taċ-chatrooms. Stiednu wkoll operaturi tas-suq oħra, mill-banek tagħhom jew oħrajn, f'xi waħda miċ-chatrooms jew fit-tnejn li huma. Għalhekk, dawn l-operaturi tas-suq ippartecipaw ukoll fil-ksur, għalkemm b'mod iktar limitat u għal perjodi aktar limitati. Għall-imġiba ta' dawn l-operaturi tas-suq kollha huma responsabbli l-banek li magħhom kienu impjegati u li kienu jinnegozjaw fisimhom.
- (10) Fiċ-chatrooms kontinwi kien jiġi kkomunikat b'mod regolari, kultant kuljum, b'mod partikolari meta jkun se jsir irkant ta' EGB. Il-komunikazzjoni setgħet tkun twila, li ddum il-gurnata kollha jew iddum sejra diversi jiem. L-operaturi tas-suq kienu jużaw lingwaġġ professjonali, taqsiriet, laqmijiet u diskors kodifikat.
- (11) Għall-fini ta' din id-Deciżjoni, il-Kummissjoni qasmet dawn il-kuntatti ferba' kategoriji interkonnessi u parzjalment sovrapposti ta' ftehimiet u prattiki miftiehma rigward:
- tentattivi ta' influwenza fuq il-prezz tas-suq prevalenti fis-suq sekondarju b'dipendenza mill-imġiba fis-suq primarju;
  - tentattivi ta' koordinazzjoni tal-offerti fis-suq primarju;
  - tentattivi ta' koordinazzjoni tal-ammonti ta' offeriti eċċessivi fis-suq primarju;
  - skambji oħra ta' informazzjoni sensitiva, inkluż dwar (i) elementi ta' pprezzar, pożizzjonijiet u/jew volumi u strategiji għal kontropartijiet speċifiċi relatati ma' negozji individwali ta' EGBs fis-swieq sekondarji; (ii) rakkomandazzjonijiet individwali mogħtija lil DMO u (iii) u t-twaqqit tal-ipprezzar f'sindakazzjoni.
- (12) Fil-każ ta' dawn il-kuntatti, l-operaturi tas-suq skambjaw informazzjoni kummerċjalment sensitiva li żammithom infurmati dwar l-imġiba u l-strategiji ta' xulxin fl-akkwist ta' EGBs fis-suq primarju u n-negozjar tagħhom fis-suq sekondarju. Dawn l-iskambji ppermettew lhom jallinjaw u/jew jikkoordinaw l-imġiba tagħhom u jgħinu lil xulxin jiksbu vantaġġi kompetittivi fil-hruġ, fit-tqegħid fis-suq u fin-negozju tal-EGBs. L-informazzjoni rilevanti skambjata kienet tinkludi informazzjoni dwar prezzijiet, volum u pożizzjonijiet ta' negozjar: prezzijiet ta' nofs is-suq, kurvi tar-rendiment u l-firxiet ta' bonds li ġew innegozjati reċentement jew li qed jiġu offruti fis-suq sekondarju, volumi previsti ta' xiri fl-irkanti, informazzjoni dwar l-offerti, l-ammont ta' offeriti eċċessivi u strategiji ta' offeriti eċċessivi fl-irkanti eċċ. L-informazzjoni skambjata bejn il-kompetituri spiss kienet preċiża u kummerċjalment sensitiva. Kienet rilevanti għat-teħid tad-deciżjonijiet tal-operaturi tas-suq u bis-saħħa tagħha setgħu jaġġustaw l-strategiji tan-negozjar tagħhom.

- (13) Il-mira ġenerali tal-kollaborazzjoni tal-operaturi tas-suq fil-grupp kienet li jghinu lil xulxin fl-operat tagħhom fis-suq permezz ta' iżjed trasparenza u inqas incertezzu rigward il-hruġ u/jew in-negozjar tal-EGBs, b'sostituzzjoni konxja tar-riskji tal-kompetizzjoni għad-detriment ta' parteċipanti tas-suq u banek ohra, il-klijenti tagħhom jew DMOs.
- (14) Dawn il-kuntatti antikompetittivi huma marbutin ma' xulxin u huma ta' natura komplementari. Meta wieħed iqis varjetà ta' elementi oġġettivi bhall-kontenut u l-frekwenza tal-kuntatti, il-prodott ikkonċernat, il-metodi użati, id-disinn, il-perjodu ta' żmien u l-atturi involuti, dawn iffurmaw ksur uniku u kontinwu li jikkonsisti fi ftehimiet u/jew prattiki miftiehma li kellhom bħala l-għan tagħhom ir-restrizzjoni tal-kompetizzjoni fis-settur tal-EGBs.
- (15) L-ambitu ġeografiku tal-ksur kopra mill-anqas it-territorju kollu taż-ŻEE.

#### 4. INVOLVIMENT INDIVIDWALI

- (16) L-imprizi li ġejjin ipparteċipaw fl-imġiba u għalhekk kisru l-Artikolu 101(1) TFUE u l-Artikolu 53(1) tal-Ftehim ŻEE matul il-perjodi indikati hawn taħt.
- Bank of America mid-29 ta' Jannar 2007 sas-6 ta' Novembru 2008,
  - Natixis mis-26 ta' Frar 2008 sas-6 ta' Awwissu 2009,
  - NatWest mill-4 ta' Jannar 2007 sat-28 ta' Novembru 2011 <sup>(3)</sup>,
  - Nomura mit-18 ta' Jannar 2011 sat-28 ta' Novembru 2011,
  - Portigon mid-19 ta' Ottubru 2009 sat-3 ta' Ġunju 2011,
  - UBS mill-4 ta' Jannar 2007 sat-28 ta' Novembru 2011, u
  - UniCredit mid-9 ta' Settembru 2011 sat-28 ta' Novembru 2011.

#### 5. RIMEDJI

- (17) Il-parteeċipazzjoni individwali tal-Bank of America u Natixis fl-imġiba ntemmet aktar minn hames snin qabel il-bidu tal-investigazzjoni mill-Kummissjoni. Skont l-Artikolu 25 tar-Regolament Nru 1/2003, il-Kummissjoni ma għadhiex tista' tapplika l-Artikolu 23(2)(a) ta' dak ir-Regolament u ma tistax timponi multa fuq il-Bank of America u fuq Natixis. Għaldaqstant, id-Deċizzjoni timponi multi fuq l-imprizi NatWest, Nomura, Portigon, UBS u UniCredit biss.
- (18) Id-Deċizzjoni tapplika l-Linji Gwida tal-2006 dwar il-Multi <sup>(4)</sup>. L-ammont bażiku tal-multa huwa stabbilit b'referenza għal valur indikatur għall-bejgħ. Il-Kummissjoni kkalkolat il-valur annwali tal-bejgħ fuq il-baži tal-ammont nozzjonali ta' EGBs innegozjat mill-partijiet fis-suq sekondarju fiż-ŻEE matul il-perjodu tal-involviment individwali, skontat b'fattur li jqis il-partikolaritajiet tal-industrija tal-EGBs, u b'mod partikolari l-fatt li dawn il-prodotti huma nnegozjati b'mod kostanti. Għal dan il-għan il-Kummissjoni jew skontat l-ammonti nozzjonali annwalizzati tal-EGBs innegozjati b'fattur li jqis il-livelli tal-firxa bejn it-talba u l-offerta inerenti għal dan is-suq. Minhabba l-volatilità għolja tal-firxa bejn it-talba u l-offerta tal-EGBs fil-perjodu tal-ksur u l-livell differenti tagħha skont il-pajjiż emittenti u l-maturità, il-Kummissjoni applikat fattur ta' skont differenti għal kull parti.
- (19) L-ammont tal-multi jqis in-natura serja ħafna tal-ksur ta' kartell, id-durata u l-ambitu ġeografiku tal-kartell, il-fatt li l-imġiba kienet mifruxa fl-industrija shiħa tal-EGBs fis-suq primarju u sekondarju u li l-EGBs jintużaw biex jingabru fondi pubbliċi u li l-imġiba saret fi żmien ta' krizi finanzjarja serja ħafna. F'konformità mal-prattika tal-Kummissjoni jżjed ammont addizzjonali biex jiskoraġġixxi lill-imprizi milli qatt iwettqu tali prattiki illegali bħal dawn (l-hekk imsejha "mizata ta' dhul").

<sup>(3)</sup> NatWest Group plc u NatWest Markets plc mill-4 ta' Jannar 2007 sat-28 ta' Novembru 2011 u NatWest Markets N.V. mis-17 ta' Ottubru 2007 sat-28 ta' Novembru 2011.

<sup>(4)</sup> Il-Linji Gwida dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti l-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament Nru 1/2003 (ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2).

- (20) Ma hemmx ċirkostanzi aggravanti jew mitiganti għall-imprizi soġġetti għal multi, imma l-fatt li l-operatur tas-suq ta' UniCredit kien attiv biss fis-suq sekondarju huwa rikonoxxut fil-kalkolu tal-fattur ta' gravità għal UniCredit.
- (21) Il-multa imposta fuq kull impriza ma taqbiżx l-10 % tal-fatturat totali tagħha relatat mas-sena kummerċjali li tippreċedi d-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, hlief għal West LB/Portigon. L-aħħar fatturat nett tagħha (2020) huwa negattiv u l-multa għalhekk hija limitata għal zero.
- (22) Il-Kummissjoni tagħti immunità shiħa mill-multi lil NatWest u tnaqqis ta' 45 % tal-multa lil UBS għall-kooperazzjoni tagħha fl-investigazzjoni.

## 6. KONKLUŻJONI

- (23) Bid-Deciżjoni, li hija indirizzata lill-imprizi li ġejjin talli kisru l-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE, qed tiġi imposta multa skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 kontra l-entitajiet legali li ġejjin, li huma responsabbli *in solidum* biex iħallsu l-multa.

Imprizi u entitajiet legali	Multi (EUR)
Bank of America: Bank of America Corporation Bank of America, National Association	Mhux applikabbli (preskritt)
Natixis: Natixis S.A.	Mhux applikabbli (preskritt)
NatWest: NatWest Group plc NatWest Markets plc NatWest Markets N.V	0 (applikant għall-immunità)
Nomura: Nomura Holdings Inc Nomura International plc	129 573 000
Portigon: Portigon AG	0 (fatturat nett negattiv fl-2020)
UBS: UBS Group AG UBS AG	172 378 000
UniCredit: UniCredit S.p.A. Unicredit Bank AG	69 442 000



**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar ftehimiet ristrettivi u pożizzjonijiet dominanti fil-laqgħa tiegħu tas-26 ta' April 2021 dwar abbozz ta' projbizzjoni preliminari fil-każ AT.40346 — SSA Bonds**

**Laqgħa permezz ta' Awdjokonferenza – permezz ta' "Skype for Business"**

**Relatur: l-Estonja**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/09)

1. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-Kummissjoni li l-imġiba antikompetittiva koperta mill-abbozz ta' deċiżjoni tikkostitwixxi ftehim u/jew prattiki miftiehma bejn l-impriżi skont it-tifsira tal-Artikolu 101 TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-Kummissjoni li l-għan tal-ftehimiet u/jew tal-prattiki miftiehma kien li jirrestringu l-kompetizzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 101 tat-TFUE u tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.
3. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-valutazzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward ta' kemm dam għaddej il-ksur.
4. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tad-destinatarji.
5. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-Kummissjoni li għandhom jiġu imposti multi lid-destinatarji tal-abbozz ta' deċiżjoni, bl-eċċezzjoni tal-applikant għall-immunità.
6. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-Kummissjoni dwar il-kalkolu tal-indukatur tal-valur ta' bejgħ biex tiġi permessa l-applikazzjoni għall-każ tal-Linji Gwida tal-2006 dwar il-metodu ta' stabbiliment ta' multi imposti lill-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
7. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jaqbel mal-Kummissjoni dwar l-ammonti finali tal-multi.
8. Il-Kumitat Konsultattiv (11-il Stat Membru) jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu *f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

**Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta <sup>(1)</sup> fil-Każ AT.40346 — Bonds tal-SSA****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2021/C 418/10)

1. L-abbozz ta' deċiżjoni jsib ksur tal-Artikolu 101 TFUE u tal-Artikolu 53 taż-ŻEE li jinvolvi erba' impriżi fis-swieg sovrani, sovrani u ta' aġenziji ("SSA Bonds") denominati f'dollari Amerikan, jiġifieri l-Bank of America Merrill Lynch (iktar il quddiem "BAML"), Crédit Agricole, Credit Suisse u Deutsche Bank (li flimkien jissejhu "il-partijiet") <sup>(2)</sup>.
2. Il-każ beda wara applikazzjoni għal immunità minn multi minn Deutsche Bank fl-4 ta' Awwissu 2015. Fl-4 ta' Diċembru 2015 il-Kummissjoni tat immunità kundizzjonali lil Deutsche Bank.
3. Permezz ta' deċiżjoni tal-20 ta' Diċembru 2018, il-Kummissjoni bdiet proċeduri skont l-Artikolu 2(1) tar-Regolament 773/2004 <sup>(3)</sup> kontra Deutsche Bank, Credit Suisse, Crédit Agricole u BAML.
4. Fl-20 ta' Diċembru 2018, il-Kummissjoni bagħtet Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet (id-"DO") lill-Partijiet. Din id-deċiżjoni giet innotifikata lill-partijiet fil-21 ta' Diċembru 2018.
5. L-aċċess għall-fajl fil-forma ta' mezz ta' ħzin elettroniku ngħata bejn il-21 ta' Diċembru 2018 u t-3 ta' Jannar 2019, u fil-bini tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni ("DG Kompetizzjoni") bejn il-15 u t-22 ta' Jannar 2019. Xi data pprovduta minn Crédit Agricole giet żvelata lill-partijiet l-oħra permezz ta' żvelar innegożjata bejn is-7 u l-14 ta' Frar 2019 <sup>(4)</sup>. Ebda lmenti rigward l-aċċess għall-fajl waslu għand l-Uffiċjal tas-Seduta.
6. DG Kompetizzjoni inizjalment ta lill-partijiet kollha limitu ta' żmien ta' tmien ġimgħat għat-twegibiet tagħhom għad-DO. Wara talbiet minn xi partijiet, id-DG Kompetizzjoni estenda l-limitu ta' żmien sat-28 ta' Marzu 2019 għal BAML u d-29 ta' Marzu 2019 għal Crédit Agricole u Credit Suisse. L-uffiċjal tas-Seduta ma rċieva l-ebda talba għal estensjoni ulterjuri.
7. Fi Frar 2019, wara talbiet għal aktar spjegazzjonijiet minn BAML u Crédit Agricole, id-DG Kompetizzjoni bagħat ittri lill-partijiet kollha fejn ipprova xi dettalji addizzjonali dwar il-metodoloġija tal-kalkolu tal-multa proposta mill-Kummissjoni, b'mod partikolari fir-rigward ta' *indikatur* li l-Kummissjoni kienet se tuża għall-valur tal-bejgħ.
8. Il-partijiet kollha pprovdew it-twegiba tagħhom fil-limiti ta' żmien applikabbli. Fit-twegibiet tagħhom għad-DO, BAML, Crédit Agricole u Credit Suisse (il- "partijiet li qed jikkontestaw") kollha kkummentaw dwar il-ħtieġa għal informazzjoni addizzjonali rigward il-metodoloġija tal-kalkolu tal-multa. Fit-3 ta' Lulju 2019, Crédit Agricole bagħat ittra lid-DG Kompetizzjoni, li tissupplimenta t-twegiba tiegħu għad-DO rigward il-multi.
9. Il-partijiet kollha pparteċipaw f'seduta orali li saret fl-10 u l-11 ta' Lulju 2019.

<sup>(1)</sup> Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deċiżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29) ("id-Deċiżjoni 2011/695/UE").

<sup>(2)</sup> L-entitajiet legali korrispondenti rispettivi huma: Merrill Lynch International u l-Bank of America Corporation; Crédit Agricole Corporate and Investment Bank u Crédit Agricole SA; Credit Suisse Securities (Europe) Limited u Credit Suisse Group AG; u DB Group Services (UK) Limited, Deutsche Securities, Inc., u Deutsche Bank AG.

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 tas-7 ta' April 2004 dwar it-tmexxija ta' proċeduri mill-Kummissjoni skont l-Artikolu 81 u 82 tat-Trattat tal-KE (ĠU L 123, 27.4.2004, p. 18).

<sup>(4)</sup> Qabel l-adozzjoni tad-DO, Crédit Agricole kien indirizza talba lill-Uffiċjal tas-Seduta skont l-Artikolu 8(2) tad-Deċiżjoni 2011/695/UE fejn ogġezzjona għall-iżvelar ta' din id-data lill-partijiet l-oħra. L-allegazzjoni ta' Crédit Agricole li l-informazzjoni kienet sensitiva giet aċċettata b'mod provviżorju. Il-proċedura ta' żvelar innegożjata solviet il-kwistjoni.

10. F'Settembru u Ottubru 2019, BAML indirizzat aktar sottomissjonijiet bil-miktub lill-Uffiċjal tas-Seduta, wara s-sentenza *Icap* tal-10 ta' Lulju 2019 <sup>(8)</sup>, fejn talbet lill-Uffiċjal tas-Seduta biex jidderiegi lid-DG Kompetizzjoni biex jiddivulga l-metodologija tal-penali proposta tiegħu lil BAML u jippermettilha li tesprimi l-fehmiet tagħha dwar dik il-metodologija qabel kwalunkwe deċiżjoni finali f'dan il-każ <sup>(9)</sup>.
11. F'Novembru 2019, l-Uffiċjal tas-Seduta wiegħeb għal BAML, u indika li t-talba tiegħu għall-izvelar ta' aktar informazzjoni rigward il-metodologija proposta għall-kalkolu tal-multa giet innutata. Madankollu, l-Uffiċjal tas-Seduta indika li d-Deċiżjoni 2011/695/UE, li tistabbilixxi b'mod eżawrjenti l-kompetenzi tal-Uffiċjal tas-Seduta, ma tagħti is-setgħa li jiehu deċiżjoni li tordna d-divulgazzjoni ta' aktar dettalji tal-metodologija proposta.
12. F'Novembru 2020, il-Viċi President Eżekuttiv Vestager, il-Kummissarju għall-Kompetizzjoni, baġtet ittra lill-partijiet kollha fejn ipprovdiet aktar dettalji individwali dwar il-metodologija tal-multi b'attenzjoni partikolari għall-kalkolu individwalizzat u l-eżitu tal-indikator previst għall-valur tal-bejgħ <sup>(7)</sup> għal kull parti (l-"Ittra dwar il-multi").
13. DB wiegħbet f'Diċembru 2020 u t-tliet partijiet li kkontestaw għamli dan f'Jannar 2021. Dawn tal-aħħar, fost affarijiet oħra, argumentaw li d-drittijiet tad-difiża tagħhom kienu mminati peress li l-informazzjoni kkomunikata permezz tal-Ittra dwar il-multi kellha tiġi inkluża fid-DO u talbu li jinstemgħu oralment dwarha f'seduta ta' smiġh orali (BAML) jew f'format alternattiv (Credit Suisse, Crédit Agricole <sup>(8)</sup>).
14. Kif argumentat fl-abbozz ta' deċiżjoni, is-sentenza *Campine* tal-Qorti Ġenerali <sup>(9)</sup>, tappoġġa l-fehma li, fl-istadju tad-DO, il-Kummissjoni ma kinitx meħtieġa tiehu deċiżjoni finali dwar il-metodu finali għad-determinazzjoni tal-ammont tal-multi li hija kellha l-hsieb li tapplika u li aktar kjarifiki dwar il-metodologija tal-multi setgħu tabilhaqq jiġu pprovduti permezz ta' ittra minflok fil-forma ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet supplimentari.
15. Minhabba li ma hemm l-ebda dritt fundamentali li wiehed jinstema' oralment, sakemm l-opinjoni jkun jistgħu jiġu pprezentati b'mod effettiv bil-miktub <sup>(10)</sup>, u peress li l-Artikolu 12 tar-Regolament 773/2004 jipprevedi biss id-dritt għal smiġh orali wara dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet, isegwi li t-tieni seduta orali ma kinitx legalment meħtieġa.
16. Meta mqabbel mad-DO, l-abbozz tad-deċiżjoni (i) iżomm durata iqsar tal-ksur għal tnejn mill-partijiet, u (ii) għall-kalkolu tal-multi ma jibqax iżomm fattur aggravanti relatat mal-allegat tfixkil tal-investigazzjoni għal waħda mill-partijiet.

<sup>(8)</sup> Is-Sentenza tal-10 ta' Lulju 2019, *Il-Kummissjoni vs Icap u Oħrajn*, C-39/18 P, EU:C:2019:584. Fil-punt 34 ta' dik is-sentenza, il-Qorti tal-Ġustizzja ddikjarat li f'każijiet fejn il-Kummissjoni titbiegħed mil-Linji Gwida tagħha dwar il-metodu ta' kif jiġu stabbiliti l-multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 (ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2., il- "Linji Gwida dwar il-Multi") u "tapplika metodologija oħra adattata speċifikament għall-partikolaritajiet tas-sitwazzjoni tal-imprizi li ffaċilitaw kartell, huwa meħtieġ, fid-dawl tad-drittijiet tad-difiża, li dik il-metodologija tiġi żvelata lill-partijiet interessati, sabiex ikunu jistgħu jitqiegħdu f'pożizzjoni li jesprimu l-fehmiet tagħhom dwar liema elementi".

<sup>(9)</sup> Sottomissjoni simili għad-DG Kompetizzjoni kienet saret minn Credit Suisse f'Ottubru 2019.

<sup>(7)</sup> Fid-DO, ġie indikat li għalkemm il-Kummissjoni "bihsiebha tapplika l-metodologija stabbilita fil-Linji Gwida dwar il-multi", peress li l-bonds tal-SSA ma jiġġenerawx bejgħ fis-sens tas-soltu, il-Kummissjoni tapplika *indikatur* speċifiku għall-valur tal-bejgħ ibbazat fuq ammonti nozzjonali annwalizzati ta' Bonds tal-SSA nnegozjati, skontati b'ċertu fattur ta' aġġustament, bhala punt tat-tluq għad-determinazzjoni tal-multi.

<sup>(8)</sup> F'Marzu 2021, Crédit Agricole baġhat ittra oħra lid-DG Kompetizzjoni (bl-Uffiċjal tas-Seduta f'kopja), fejn irrepeta t-talba tiegħu "li l-Kummissjoni tikjarifika l-istatus tal-Ittra tal-Metodologija tal-Multi tal-Kummissjoni, u talab li d-drittijiet kollha tad-difiża jiġu rispettati billi l-partijiet jingħataw l-opportunità li jagħmlu rappreżentazzjonijiet orali". Id-DG Kompetizzjoni wiegħeb lil Crédit Agricole billi ta spjegazzjonijiet simili għall-kontenut tal-paragrafi 14 u 15 ta' dan ir-rapport tal-Uffiċjal tas-Seduta.

<sup>(9)</sup> Is-sentenza tal-7 ta' Novembru 2019, *Campine and Campine Recycling vs il-Kummissjoni*, T-240/17, EU: t: 219: 778, il-paragrafi 355–360.

<sup>(10)</sup> Ara s-Sentenzi tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem tal-23 ta' Novembru 2006 fil-kawża *Jussila vs Il-Finlandja* (Applikazzjoni nru 73053/01), il-paragrafi 40 sa 49; Tad-19 ta' April 2007 f'*Vilho Eskelinen & Ors v il-Finlandja* (Applikazzjoni nru 63235/00), il-paragrafi 72 sa 75; u tat-23 ta' Ottubru 2018 f'*Produkcija Plus storitveno podjetje d.o.o. vis-Slovenja* (Applikazzjoni nru 47072/15), paragrafu 54; u d-Deċiżjoni tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem tal-13 ta' Marzu 2012 f'*Bouygues Telecom v Franza* (Applikazzjoni Nru 2324/08), paragrafi 69 sa 71; kif ukoll ordnijiet f'*Troszczynski v Il-Parlament*, C-462/18 P, EU:C:2019:239, paragrafi 52 sa 55, f'*Gollnisch v Il-Parlament*, C-330/18 P, EU:C:2019:240, paragrafi 60 u 61, u s-Sentenza f'*Syrian Lebanese Commercial Bank v il-Kunsill*, T-174/12 u T-80/13, EU:T:2014:52, paragrafu 147; u l-Opinjoni tal-Avukat Ġenerali Wahl fil-kawża *SKW Stahl- Metallurgie v Il-Kummissjoni*, C-154/14 P, EU:C:2015:543, il-paragrafi 49 u 58; Sentenza f'*Lucchini v Il-Kummissjoni*, T-185/18, UE:T:2019:298, punt 49. u Sentenza f'*HeidelbergCement and Schwenk ZementvIl-Kummissjoni*, T-380/17, UE:T:2020:471, punt 634.

17. Skont l-Artikolu 16 tad-Deċiżjoni 2011/695/UE, l-Uffiċjal tas-Seduta eżamina jekk l-abbozz tad-deċiżjoni jittrattax biss l-oġġezzjonijiet li fir-rigward tagħhom il-partijiet ingħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom, u waslu għal konkluzjoni pożittiva.
18. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Uffiċjal tas-Seduta jqis li l-eżerċizzju effettiv tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet fil-proċedimenti f'dan il-każ gie rrispettat.

Brussell, is-27 ta' April 2021.

Wouter WILS

---

**Sommarju tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni**  
**tat-28 ta' April 2021**  
**relat ta' ma proċediment skont l-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE**  
**(Il-każ AT.40346 — Bonds tal-SSA)**  
*(notifikat bid-dokument C(2021) 2871)*  
**(Il-verżjoni fil-lingwa Ingliża biss hi awtentika)**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
**(2021/C 418/11)**

Fit-28 ta' April 2021, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-"Trattat") u l-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Zona Ekonomika Ewropea (il-"Ftehim ŻEE"). F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 <sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni qiegħda hawnhekk tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inkluża kull penali imposti, fid-dawl tal-interess legittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti kummerċjali tagħhom. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-deċiżjoni hi disponibbli fis-sit web tad-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni fl-indirizz li ġej:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

## 1. INTRODUZZJONI

- (1) Id-destinatarij tad-Deciżjoni pparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim taż-ŻEE. L-għan tal-ksur kien ir-restrizzjoni u/jew id-distorsjoni tal-kompetizzjoni fis-settur tal-bonds Supra-sovrani, Sovrani u tal-Aġenzija mahruġa f'dollari Amerikani ("USD SSA Bonds").
- (2) Il-bonds tal-SSA jiffurmaw kategorija umbrella ta' bonds differenti li huma nnegozjati barra l-Borża, mingħajr ebda borża ċentrali u jinkludu:
  - Bonds Supra-sovrani: mahruġa minn istituzzjonijiet supranazzjonali li l-mandat tagħhom jestendi lil hinn mill-fruntieri nazzjonali, bħall-Bank Ewropew tal-Investment ("BEI") jew il-Bank Inter-Amerikan tal-Iżvilupp ("IADB");
  - Bonds Sovrani Barranin: mahruġa minn gvernijiet ċentrali taht liġi differenti mil-liġi domestika tagħhom, u/jew fmuniti li mhumiex il-munita domestika tal-gvern stess;
  - Bonds tal-Aġenzija (subsovrani): mahruġa mill-gvern jew entitajiet relatati mal-gvern taht il-livell tal-gvern ċentrali nazzjonali, bħal gvernijiet provincjali, reġjonali jew municipali (pereżempju, il-Länder tal-Ġermanja jew il-provincji tal-Kanada), jew minn istituzzjonijiet bħal banek tal-gvern, korpi tal-iżvilupp tal-infrastruttura, finanzjaturi tal-esportazzjoni jew facilitajiet tas-sigurtà soċjali, ġeneralment soġġetti għal garanzija impliċita jew esplici ta' mis-sovrani.L-imġiba msemmija f'din id-Deciżjoni tinvolti t-tliet tipi kollha ta' bonds.
- (3) Il-bonds tal-SSA tipikament għandhom it-tendenza li jinħarġu fis-suq primarju permezz ta' sindakazzjoni. Madankollu, l-imġiba deskritta f'din id-Deciżjoni ma tirrigwardax is-suq primarju, iżda l-kummerċ sussegwenti fis-suq sekondarju ta' USD SSA Bonds.
- (4) Id-Deciżjoni hija indirizzata lid-destinatarij li ġejjin (minn hawn 'il quddiem "id-destinatarij"):
  - Bank of America Corporation u Merrill Lynch International (flimkien imsejha "BAML");

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta'Diċembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mnizzlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1, emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 411/2004, ĠU L 68 tas-6.3.2004, p. 1.

- Crédit Agricole SA, Crédit Agricole Corporate u Investment Bank (flimkien imsejha “Crédit Agricole”);
- Credit Suisse Group AG u Credit Suisse Securities (Europe) Limited (li flimkien jissejhu “Credit Suisse”); kif ukoll
- Deutsche Bank AG, DB Group Services (UK) Limited u Deutsche Securities Inc. (flimkien imsejha “Deutsche Bank”).

## 2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ

### 2.1. Proċedura

- (5) Il-każ infetaħ fuq il-bażi ta’ applikazzjoni għal immunità minn Deutsche Bank fl-4 ta’ Awwissu 2015. L-ebda parti oħra ma talbet il-klemlenza. Il-Kummissjoni Ewropea (“il-Kummissjoni”) bagħtet talbiet għal informazzjoni skont l-Artikolu 18(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 fl-4 ta’ Diċembru 2015 u fis-6 ta’ Settembru 2016 lil BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse u impriżi oħra u fil-21-24 ta’ Novembru 2016 wettqet spezzjonijiet imħabbra fil-bini ta’ BAML u Crédit Agricole
- (6) Permezz ta’ deċizzjoni tal-20 ta’ Diċembru 2018, il-Kummissjoni bdiet proċedimenti skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, kontra BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse u Deutsche Bank u fit-21 ta’ Diċembru 2018 il-Kummissjoni harġet Dikjarazzjoni ta’ Oġġezzjonijiet indirizzata lill-erba’ banek. Sussegwentement, il-partijiet ingħataw aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni.
- (7) Id-destinatarji kollha tad-Dikjarazzjoni ta’ Oġġezzjonijiet għarrfu bil-miktub lill-Kummissjoni l-fehmiet tagħhom dwar l-oġġezzjonijiet li tqajmu kontribom. Huma pprezentaw ukoll il-fehmiet tagħhom waqt seduta orali li saret fi Brussell fl-10 u l-11 ta’ Lulju 2019.
- (8) Fis-6 ta’ Novembru 2020, il-Kummissjoni bagħtet ittra lill-partijiet kollha fejn ipprovdiet aktar dettalji dwar il-metodoloġija tal-multi b’attenzjoni partikolari għall-kalkolu tal-prokura għall-valur tal-bejgħ. Waħda mill-partijiet irrispondiet għall-ittra fl-4 ta’ Diċembru 2020 u t-tliet partijiet l-oħra pprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fit-8 ta’ Jannar 2021.
- (9) Fis-26 t’April 2021, il-Kumitat Konsultattiv fil-qasam tal-Prattiki Restrittivi u Pożizzjonijiet Dominanti gie kkonsultat u ta opinjoni favorevoli. L-Uffiċjal tas-Seduta ħareġ ir-rapport finali tiegħu fis-27 ta’ April 2021, u l-Kummissjoni adottat id-Deciżjoni fit-28 ta’ April 2021.

### 2.2. Deskrizzjoni tal-imġiba

- (10) L-imġiba kienet relatata ma’ negozji ta’ USD SSA Bonds fis-suq sekondarju. Dan affettwa direttament l-eżitu tan-negozjati bejn in-negozjanti kkonċernati u l-kontropartijiet speċifiċi, kif ukoll il-kundizzjonijiet tan-negozjar fis-suq tal-Bonds tal-SSA USD b’mod ġenerali sal-punt li l-istrategiji tan-negozjanti ma kinux immirati lejn klijenti speċifiċi iżda lejn is-suq kollu kemm hu.
- (11) BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse u Deutsche Bank, permezz tal-imġiba ta’ whud mill-impjegati tagħhom, skambjaw informazzjoni kummerċjali sensittiva li ppermettitilhom jikkoordinaw l-imġiba tagħhom, u b’hekk kisbu vantaġġ vis-à-vis il-klijenti u n-negozjanti kompetituri meta jinnegozjaw bonds ta’ USD SSA fis-suq sekondarju bl-għan ġenerali li jibbenefikaw id-dhul min-negozjar tagħhom.
- (12) Għal finijiet analitiċi, l-imġiba tal-kartell tista’ tiġi pprezentata fil-kategoriji li ġejjin:
  - (1) Koordinazzjoni fuq prezzijiet ikkwotati għal kontroparti speċifiċi: il-partijiet qablu dwar il-prezzijiet li kienu se joffru u/jew joffru lil klijenti speċifiċi meta kienu (jew potenzjalment ikunu) f’kompetizzjoni diretta ma’ xulxin għall-kummerċ;
  - (2) Koordinazzjoni dwar prezzijiet murija għas-suq ġenerali: il-partijiet qablu dwar il-prezzijiet li juru għal bonds speċifiċi lis-suq (li kienu jinkludu klijenti, sensara u negozjanti kompetituri) ġeneralment fi żmien partikolari, jew fuq l-iskrin tas-sensara jew bi tweġiba għat-talbiet tal-klijenti li jkunu deħlin;

- (3) Skambju ta' informazzjoni kummerċjalment sensitiva kurrenti jew li thares' il quddiem dwar l-attivitajiet ta' negozjar u l-flussi kummerċjali tagħhom fis-suq sekondarju : il-partijiet iddiskutew liberament l-informazzjoni miksuba minn sorsi interni ta' kull bank fir-rigward tal-istrategġiji u l-attivitajiet f'hin reali ta' klijenti speċifiċi, il-flussi u s-sindakazzjonijiet futuri b'mod li mar lil hinn minn dak li kien mehtieg għan-negozjar legittimu ta' negozjar speċifiku tal-Bonds tal-SSA USD;
- (4) Skambju, konkterma u allinjament ta' strategġiji ta' kummerċ u pprezzar: il-partijiet iddivulgaw il-prezzijiet riċenti tagħhom jew l-istrategġiji attwali tal-ipprezzar għal bonds u maturitajiet speċifiċi f'termini ta' firxiet jew prezzijiet matul il-jum tan-negozjar, u ppermettew lil xulxin jaġġustaw u jallinjaw l-istrategġiji tagħhom u jiproteġu lil xulxin; kif ukoll
- (5) Koordinazzjoni ta' attività ta' negozjar: il-partijiet qablu li joqogħdu lura milli jagħmlu offerti jew joffru, jew li jneħħu (jew "joqtlu") offerta jew offerta mis-suq (tipikament minn skrin ta' sensar) meta jistgħu jidhlu f'kompetizzjoni ma' xulxin jew inkella jinterferixxu ma' xulxin, għal perjodu ta' żmien partikolari minhabba l-pożizzjoni mhabbra jew l-attività kummerċjali ta' negozjant ieħor. Huma qablu wkoll li jaqsmu l-kummerċ bejniethom u jamalgamaw jew inaqqsu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom biex jissodisfaw id-domandi ta' klijent speċifiku (kif żvelat bejniethom).
- (13) Il-kategoriji differenti ta' kondotta deskritti għal skopijiet analitiċi kienu interrelati u ta' spiss jikkoinċidu. Il-koordinazzjoni fuq il-prezzijiet jew l-attività kummerċjali, pereżempju, inevitabilment tkun akkumpanjata minn skambju ta' informazzjoni speċifika dwar l-intenzjonijiet rispettivi tal-ipprezzar jew tan-negozjar. Mill-inqas kummerċjant wiehed minn kull parti pparteċipa f'xi whud minn dawn il-kategoriji jew kollha kemm huma matul il-perjodu globali tal-kartell, li dam għaddej mill-inqas mid-19 ta' Jannar 2010 sal-24 ta' Marzu 2015.
- (14) L-attività kollużiva seħhet permezz ta' chatrooms persistenti multilaterali supplimentati (u mbagħad issostitwixxew, wara restrizzjonijiet fuq l-użu ta' chatrooms multilaterali mill-partijiet) b'kuntatti bilaterali frekwenti.

### 2.3. Involvement tal-imprizi individwali fl-imgħiba

- (15) Matul id-dewmien globali tal-ksur, kull parti pparteċipat fil-ksur matul il-perjodi li ġejjin:

BAML l-ewwel ipparteċipat mid-19 ta' Jannar 2010 sat-23 ta' Ottubru 2012 u mbagħad għal darb' oħra mit-22 ta' Lulju 2014 sas-27 ta' Jannar 2015;

Crédit Agricole pparteċipat mill-10 ta' Jannar 2013 sal-24 ta' Marzu 2015;

Credit Suisse pparteċipat mill-21 ta' Ġunju 2010 sal-24 ta' Marzu 2015;

Deutsche Bank ipparteċipa mid-19 ta' Jannar 2010 sat-28 ta' Marzu 2014.

- (16) Id-Deciżjoni tistabbilixxi li BAML, Crédit Agricole, Credit Suisse u Deutsche Bank ipparteċipaw fi ksur uniku u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-Trattat u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE. Iċ-ċirkustanzi fattwali fil-fajl bhall-prodott ikkonċernat, il-mekkanizmu tal-imgħiba, l-imprizi involuti, ix-xejra tal-kuntatti, l-intenzjoni li jkkontribwixxu għal pjan globali bil-għan li jibbenefikaw id-dhul tagħhom, l-għarfien tan-negozjanti tal-komunikazzjonijiet bejniethom u n-natura kontinwa tal-ksur juru li l-kuntatti kollużivi bejn il-partijiet kienu ta' natura marbuta u komplementari u kkontribwixxew għal objettiv wiehed.

### 2.4. Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku

- (17) L-ambitu ġeografiku tal-ksur kopra mill-anqas it-territorju kollu taż-ŻEE.

### 2.5. Rimedji

- (18) Id-Deciżjoni tapplika l-Linji Gwida tal-2006 dwar il-Multi<sup>(?)</sup>. Id-Deciżjoni timponi multi fuq l-entitajiet ta' BAML, Crédit Agricole u Credit Suisse elenkati fil-punt (4) hawn fuq.

(?) Linji gwida dwar il-metodu ta' stabbiliment ta' multi imposti skont l-Artikolu 23(2)(a) tar-Regolament Nru 1/2003, ĠU C 210 tal-1.9.2006, p. 2.

### 2.5.1. L-ammont bażiku tal-multa

- (19) L-ammont bażiku tal-multa li għandha tiġi imposta fuq l-imprizi kkonċernati għandu jiġi ffixat skont il-valur tal-bejgħ, it-tul ta' żmien u l-portata ġeografika tal-akkordju u l-fatt li l-ksur, fil-kuntest tal-koordinazzjoni tal-prezzijiet, huwa, min-natura tiegħu stess, fost ir-restrizzjonijiet tal-kompetizzjoni l-iktar dannużi.
- (20) Prodotti finanzjarji bħal Bonds ta' SSA USD ma jiġġenerawx bejgħ fis-sens normali peress li huma kemm mixtrija kif ukoll mibjugħa min-negozjanti u d-dhul huwa derivat mid-differenza bejn il-prezz tax-xiri u l-prezz tal-bejgħ ta' kull bond akkwistat u mbagħad mibjugħ min-negozjanti. Għalhekk, f'dan il-każ, huwa xieraq li jiġi kkalkolat indikatur għall-valur tal-bejgħ bhala l-punt tat-tluq għad-determinazzjoni tal-ammont bażiku tal-multi.
- (21) Hija Prattika konsistenti tal-Kummissjoni f'każijiet ta' kartell fis-settur finanzjarju li ma tiddeterminax il-prokura għall-valur tal-bejgħ b'referenza għall- "introjtu nett tan-negozju" jew "profit net minn operazzjonijiet finanzjarji". Dawn il-metodi jirriflettu l-profitti kummerċjali nnettjati kontra t-telf min-negozjar (li jistgħu jvarjaw b'mod sinifikanti bejn l-imprizi u mhumiex neċessarjament proporzjonati għall-volumi u l-valuri tan-negozjar) u huma komparabbli ma' kejl tal-profit minn attivitajiet kummerċjali aktar milli jikkostitwixxu indikatur xieraq għall-valur tal-bejgħ skont il-Linji Gwida dwar il-Multi. Minflok, huwa xieraq li jintuża l-volum u l-valur nozzjonali tal-bonds tal-SSA USD li l-partijiet innegozjaw matul il-perjodu individwali tagħhom ta' involviment fil-kartell bhala l-punt tat-tluq għall-indikatur speċifiku għall-valur tal-bejgħ f'dan il-każ.
- (22) Il-Kummissjoni għandha tuża b'mod partikolari l-bejgħ tal-impriza matul l-aħħar sena kompleta tal-partecipazzjoni tagħha. Madankollu, fid-dawl tad-daqs li jvarja tas-suq tal-Bonds tal-SSA USD, il-volatilità għolja matul il-perjodu tal-ksur, u l-perjodi ta' żmien differenti li fihom kienu involuti d-destinatarji differenti, il-Kummissjoni tqis li huwa aktar xieraq li tibbaża l-indikatur tal-bejgħ annwalizzat fuq il-valur tal-bejgħ li fil-fatt sar mill-imprizi matul ix-xhur li jikkorrispondu għall-partecipazzjoni rispettiva tagħhom fil-ksur.
- (23) Dawn l-ammonti nozzjonali annwalizzati nnegozjati jirriflettu l-importanza ekonomika tal-ksur u l-piż relattiv ta' kull impriza fil-ksur, irrispettivament mill-perjodu ta' partecipazzjoni individwali, iżda jistgħu jwasslu għal multi sproporzjonati jekk il-partikolaritajiet tal-industrija finanzjarja u l-industrija tal-bonds tal-SSA USD b'mod partikolari ma jitqisux. Peress li d-dhul fuq it-tranzazzjonijiet ta' USD SSA Bonds fis-suq sekondarju huwa rifless fid-differenza bejn il-prezz tax-xiri u l-prezz tal-bejgħ ta' kull bond, magħruf bhala l- "firxa bejn it-talba u l-offerta", il-Kummissjoni għalhekk tiskonta l-ammonti nozzjonali annwalizzati msemmija hawn fuq ta' bonds SSA USD nnegozjati fis-suq sekondarju b'fattur ibbażat fuq il-firxiet bejn it-talba u l-offerta applikabbli,
- (24) Il-Kummissjoni tqis li huwa xieraq li jiġi stabbilit il-proporzjon tal-valur tal-bejgħ li għandu jittiehed inkunsiderazzjoni għall-kalkolu tal-ammont bażiku tal-multa għal 16 % u l-percentwal li għandu jiġi applikat għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont addizzjonali huwa ta' 16 % tal-prokura għall-valur tal-bejgħ.

### 2.5.2. Aġġustament tal-ammont bażiku: ċirkostanzi aggravanti u mitiganti

- (25) M'hemm l-ebda ċirkostanzi aggravanti jew li jnaqqsu l-piena.

### 2.5.3. Ammont speċifiku għad-deterrenza

- (26) Fid-determinazzjoni tal-ammont tal-multi, il-Kummissjoni tagħti attenzjoni partikolari lill-htieġa li jiġi żgurat li l-multi jkollhom effett sufficjentement dissważiv u jkollha d-diskrezzjoni li tapplika multiplikatur ta' deterrenza sakemm dan ma jiddiskriminax bejn il-partijiet fil-kawża. B'mod partikolari, il-Kummissjoni tista' żżid il-multi li għandhom jiġu imposti fuq imprizi li għandhom fatturat partikolarment kbir lil hinn mill-bejgħ ta' oġġetti jew servizzi li magħhom huwa relatat il-ksur. Abbażi ta' dan, u b'kont mehud tal-fatturat tagħhom fl-aħħar sena kummerċjali ta' qabel id-Deciżjoni, il-Kummissjoni tqis li huwa xieraq li jiġi applikat multiplikatur ta' 1.3 għall-multi li għandhom jiġu imposti fuq BAML, u multiplikatur ta' 1.2 għall-multi li għandhom jiġu imposti fuq Crédit Agricole.



2.5.4. *L-applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %*

- (27) L-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistipula li l-multa imposta fuq kull impriza għal kull ksur m aghandhiex tkun iktar minn 10 % tal-fatturat totali tagħha fuq is-sena kummerċjali preċedenti għad-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni.
- (28) F'dan il-każ, l-ebda waħda mill-multi ma taqbez l-10% tal-fatturat mill-bejgħ totali tal-impriza fuq is-sena kummerċjali preċedenti għad-data ta' din id-Deċiżjoni.

2.5.5. *Applikazzjoni tal-Avviż ta' Klemenza*

- (29) Il-Kummissjoni tqis li Deutsche Bank huwa intitolat għal immunità minn kwalunkwe multa li kieku kienet tiġi imposta fuqu għall-involviment tiegħu fil-ksur li huwa s-sugġett ta' din id-Deċiżjoni.

### 3. KONKLUŻJONI

- (30) Il-multi imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huma kif ġej:
- (a) Deutsche Bank AG, DB Group Services (UK) Limited u Deutsche Securities Inc., responsabbli in solidum: EUR 0 ;
  - (b) Bank of America Corporation u Merrill Lynch International, responsabbli in solidum: EUR 12 642 000;
  - (c) Crédit Agricole SA u Crédit Agricole Corporate and Investment Bank, responsabbli in solidum: EUR 3 993 000;
  - (d) Credit Suisse Group AG u Credit Suisse Securities (Europe) Limited, responsabbli in solidum: EUR 11 859 000.
-

**Avviż tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-orijini preferenzjali pan-Ewro-Mediterranji jew tal-protokollu dwar ir-regoli tal-orijini li jipprovdu għal akkumulazzjoni djagonali bejn il-Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni**

(2021/C 418/12)

Għall-fini tal-applikazzjoni ta' akkumulazzjoni djagonali ta' orijini fost il-Partijiet Kontraenti <sup>(1)</sup> għall-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-orijini pan-Ewro-Mediterranji <sup>(2)</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Konvenzjoni"), il-Partijiet ikkonċernati jinnotifikaw lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, dwar ir-regoli tal-orijini li hemm fis-seħh mal-Partijiet l-oħra.

Huwa mfakkar li l-akkumulazzjoni djagonali tista' tapplika biss jekk il-pajjiżi tal-manifattura aħharja u tad-destinazzjoni aħharja jkunu kkonkludew ftehimiet ta' kummerċ hieles, li fihom regoli tal-orijini identiċi, mal-Partijiet kollha li qed jippartecipaw fil-kisba tal-istatus tal-orijini, i.e. mal-Partijiet kollha li minnhom jorijinaw il-materjali użati. Materjali li jorijinaw f'Parti li ma tkunx ikkonkludiet ftehim mal-Partijiet tal-manifattura aħharja u/jew tad-destinazzjoni aħharja għandhom jiġu ttrattati bhala mhux oriġinarji. Eżempji speċifiċi huma mogħtija fin-Noti ta' Spjegazzjoni rigward il-protokollu pan-Ewro-Mediterranji dwar ir-regoli tal-orijini <sup>(3)</sup>.

Abbażi tan-notifiki li jsiru mill-Partijiet lill-Kummissjoni Ewropea, it-tabelli mehmuża jispeċifikaw:

Tabella 1 – ħarsa ġenerali simplifikata tal-possibiltajiet ta' akkumulazzjoni fl-1 ta' Awwissu 2021.

Tabelli 2 u 3 – id-data li fiha l-akkumulazzjoni djagonali ssir applikabbli.

Fit-Tabella 1, "X" tindika l-eżistenza ta' ftehim ta' kummerċ hieles bejn żewġ (2) imsieħba li jkun fih regoli tal-orijini li jippermettu l-akkumulazzjoni abbażi ta' regoli tal-orijini mudelli pan-Ewro-Mediterranji. Għall-użu ta' akkumulazzjoni djagonali ma' sieheb terz, jenhtieg li jkun hemm "X" fl-intersezzjonijiet kollha tat-tabella bejn it-tliet (3) imsieħba. Madankollu, jeżistu xi eċċezzjonijiet għall-akkumulazzjoni djagonali. F'tali każijiet, jekk ikun hemm (1), (2) jew (\*) hdejn l-"X", dan jindika l-eċċezzjonijiet li jridu jitqiesu.

Fit-Tabella 2, id-dati msemmija jirreferu għal:

- Id-data tal-applikazzjoni ta' akkumulazzjoni djagonali fuq il-bażi tal-Artikolu 3 tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni, fejn il-ftehim ta' kummerċ hieles ikkonċernat jirreferi għall-Konvenzjoni. F'dak il-każ, id-data hija preċeduta b' "(C)";
- Id-data tal-applikazzjoni tal-protokollu dwar ir-regoli ta' orijini li jipprovdu għal kumulazzjoni djagonali mehmuża mal-ftehim ta' kummerċ hieles ikkonċernat, f'każijiet oħra.

Fit-Tabella 3, id-dati msemmija jirreferu għad-data tal-applikazzjoni tal-protokollu dwar ir-regoli tal-orijini li jipprovdu għal akkumulazzjoni djagonali mehmuża mal-ftehim ta' kummerċ hieles bejn l-UE, it-Turkija u l-partecipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni tal-UE. Kull darba li ssir referenza għall-Konvenzjoni fi ftehim ta' kummerċ hieles bejn il-Partijiet f'din it-tabella, ġiet miżjuda data preċeduta minn "(C)" fit-Tabella 2.

Huwa mfakkar ukoll li l-materjali li jorijinaw mit-Turkija koperti mill-unjoni doganali bejn l-UE u t-Turkija jistgħu jiġu inkorporati bhala materjali oriġinarji għall-fini ta' akkumulazzjoni djagonali bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi partecipanti fil-proċess ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni li bih ikun dahal fis-seħh protokoll ta' orijini.

<sup>(1)</sup> Il-Partijiet Kontraenti huma l-Unjoni Ewropea, l-Albanija, l-Alġerija, il-Boznja-Herzegovina, l-Eġittu, il-Gżejjer Faroe, il-Georgia, l-Iżlanda, Izrael, il-Ġordan, il-Kosovo (skont ir-Riżoluzzjoni 1244(1999) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti), il-Libanu, il-Maċedonja ta' Fuq, ir-Repubblika tal-Moldova, il-Montenegro, il-Marokk, in-Norveġja, is-Serbja, l-Iżvizzera (inkluż il-Liechtenstein), is-Sirja, it-Tuneżija, it-Turkija, l-Ukrajna u x-Xatt tal-Punent u l-Istrixxa ta' Gaża.

<sup>(2)</sup> G.U.L 54, 26.2.2013, p. 4.

<sup>(3)</sup> G.U.C 83, 17.4.2007, p. 1.

Il-Kodiċijiet għall-Partijiet Kontraenti elenkati fit-tabella huma mogħtija hawnhekk.

— L-Unjoni Ewropea	EU
— L-Istati tal-EFTA	
— L-Iżlanda	IS
— L-Iżvizzera (inkluż il-Liechtenstein) <sup>(4)</sup>	CH (+LI)
— In-Norveġja	NO
— Il-Gżejjer Faeroe	FO
— Il-partecipanti fil-Proċess ta' Barċellona:	
— L-Alġerija	DZ
— L-Eġittu	EG
— L-Iżrael	IL
— Il-Ġordan	JO
— Il-Libanu	LB
— Il-Marokka	MA
— Ix-Xatt tal-Punent u l-Istrixxa ta' Gaża	PS
— Is-Sirja	SY
— It-Tunizija	TN
— It-Turkija	TR
— Il-pajjiżi partecipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u Assocjazzjoni tal-UE:	
— L-Albanija	AL
— Il-Bożnija-Herzegovina	BA
— Il-Maċedonja ta' Fuq	MK
— Il-Montenegro	ME
— Is-Serbja	RS
— Il-Kosovo *	KO
— Ir-Repubblika tal-Moldova	MD
— Il-Georgia	GE
— L-Ukrajna	UA

Dan l-avviż jissostitwixxi l-avviż 2020/C 322/03 (ĠU C 322, 30.9.2020, p. 3).

<sup>(4)</sup> L-Iżvizzera u l-Prinċipalità tal-Liechtenstein jiffurmaw unjoni doganali.

\* Din id-deżinjazzjoni hi mingħajr preġudizzju għall-pożizzjonijiet dwar l-istatus, u hija konformi mal-UNSCR 1244 u mal-Opinjoni tal-Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja dwar id-Dikjarazzjoni ta' Indipendenza tal-Kosovo.

Tabella 1

Harsa generali simplifikata tal-possibiltajiet ta' akumulazzjoni djagonali fiż-żona pan-Ewro-Mediterranja fl-1 ta' Awwissu 2021

	L-Istati tal-EFTA				Il-partecipanti fil-Proċess ta' Barċellona											Il-partecipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni tal-UE										
	EU	CH (+LI)	IS	NO	FO	DZ	EG	IL	JO	LB	MA	PS	SY	TN	TR	AL	BA	KO	ME	MK	RS	MD	GE			
EU		X	X	X	X	X	X	X	X		X	X		X	X <sup>(1)</sup>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
CH (+LI)	X		X	X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
IS	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
NO	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X		X	X		
FO	X	X	X	X										X												
DZ	X																									
EG	X	X	X	X					X		X			X	X											
IL	X	X	X	X					X						X											
JO	X	X	X	X				X	X		X			X												
LB		X	X	X																						
MA	X	X	X	X				X		X				X	X											
PS	X	X	X	X											X											
SY															X											
TN	X	X	X	X				X		X					X											
TR	X <sup>(1)</sup>	X	X	X	X			X	X		X	X	X	X		X <sup>(*)</sup>	X <sup>(*)</sup>	<sup>(*)</sup>	X <sup>(*)</sup>	X <sup>(*)</sup>	X <sup>(*)</sup>	X <sup>(*)</sup>	X	X <sup>(2)</sup>		
AL	X	X	X	X											X <sup>(*)</sup>		X	X	X	X	X	X	X			
BA	X	X	X	X											X <sup>(*)</sup>	X		X	X	X	X	X	X			
KO	X														<sup>(*)</sup>	X	X		X	X	X	X	X			
ME	X	X	X	X											X <sup>(*)</sup>	X	X	X		X	X	X	X			
MK	X	X	X	X											X <sup>(*)</sup>	X	X	X	X		X	X				

RS	X	X	X	X											X (*)	X	X	X	X	X		X		
MD	X														X	X	X	X	X	X	X			
GE	X	X	X	X											X (?)									X
UA	X	X	X	X																		X		

(\*) L-akkumulazzjoni djagonali bejn it-Turkija, l-Albanija, il-Bożnija-Herżegovina, il-Kosovo, il-Maċedonja ta' Fuq, il-Montenegro u s-Serbja hija possibbli. Madankollu, jekk joghgbok ara t-Tabella 3 għall-possibbiltà ta' akkumulazzjoni djagonali bejn l-Unjoni Ewropea, it-Turkija, l-Albanija, il-Bożnija-Herżegovina, il-Kosovo, il-Maċedonja ta' Fuq, il-Montenegro u s-Serbja.

(<sup>1</sup>) Fil-każ ta' oġġetti koperti mill-unjoni doganali UE-Turkija, id-data tal-applikazzjoni hija s-27 ta' Lulju 2006.

Fil-każ ta' prodotti agrikoli, id-data tal-applikazzjoni hija l-1 ta' Jannar 2007 (l-akkumulazzjoni ma tapplikax għal MD u GE).

Fil-każ ta' prodotti tal-faħam u tal-azzar, id-data tal-applikazzjoni hija l-1 ta' Marzu 2009 (l-akkumulazzjoni ma tapplikax għal MD u GE).

(<sup>2</sup>) Fil-każ tal-prodotti:

— taht il-Kapitoli 1 sa 24 tas-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija; u

— koperti mill-Anness 1 tal-FTA bejn ir-Repubblika tat-Turkija u l-Georgia l-akkumulazzjoni tal-orijini tista' tiġi applikata biss meta joriginaw fir-Repubblika tat-Turkija u l-Georgia

Tabella 2

**Id-data tal-applikazzjoni tar-regoli tal-origini li jipprovdu ghal akkumulazzjoni djagonali fiż-żona pan-Ewro-Mediterranja**

	L-Istati tal-EFTA			Il-partecipanti fil-Proċess ta' Barċellona											Il-partecipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni tal-UE									
	EU	CH(+LI)	IS	NO	FO	DZ	EG	IL	JO	LB	MA	PS	SY	TN	TR	AL	BA	KO	ME	MK	RS	MD	GE	UA
1.12.2005 (C) 12.5.2015	1.1.2006 (C) 1.5.2015	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.1.2006 (C) 1.5.2015	1.1.2006 (C) 1.7.2013	1.1.2006 (C) 1.2.2016		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.3.2005	1.5.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015		(C) 1.10.2012	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
1.1.2006	1.8.2005 (C) 1.7.2013		1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.1.2006 (C) 1.2.2016		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
1.11.2005	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.1.2006 (C) 1.2.2016		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
1.12.2005	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.8.2005 (C) 1.7.2013	1.1.2006 (C) 1.2.2016		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012
					1.11.2007		1.8.2007	1.7.2005	17.7.2007	1.1.2006 (C) 1.2.2016	1.3.2005 (C) 1.3.2016	1.7.2009 (C) 1.3.2016		1.3.2006	1.9.2007 (C) 1.12.2019	(C) 1.5.2015	(C) 1.1.2015	(C) 1.4.2016	(C) 1.2.2015	1.5.2015	(C) 1.5.2015		(C) 1.9.2017	1.6.2012



ME	KO	BA	AL	TR	TN	SY
(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2016	(C) 9.12.2016	(C) 1.5.2015	( <sup>1</sup> )	1.8.2006	
(C) 1.9.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.6.2005	
(C) 1.10.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.3.2006	
(C) 1.11.2012		(C) 1.1.2015	(C) 1.5.2015	1.9.2007 (C) 1.12.2019	1.8.2005	
				(C) 1.10.2017		
				1.3.2007	6.7.2006	
				1.3.2006		
					6.7.2006	
				1.1.2006	6.7.2006	
				(C) 26.03.2021		
				1.1.2007		
				1.7.2005		
(C) 1.06.2021	1.9.2019	(C) 1.08.2021	(C) 3.05.2021		1.7.2005	1.1.2007
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015		(C) 3.05.2021		
(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014		(C) 1.2.2015	(C) 1.08.2021		
(C) 1.4.2014		(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	1.9.2019		
	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.06.2021		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.8.2018		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.2.2015	(C) 1.4.2014	(C) 1.6.2019		
(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.4.2014	(C) 1.10.2017		
				(C) 29.04.2021		





Tabella 3

**Id-data tal-applikazzjoni tal-protokollu dwar ir-regoli tal-origini li jipprovdu għal akkumulazzjoni dtagonali bejn l-Unjoni Ewropea, l-Albanija, il-Bożnija-Herżegovina, il-Kosovo, il-Maċedonja ta' Fuq, il-Montenegro, is-Serbja u t-Turkija**

	EU	AL	BA	KO	MK	ME	RS	TR
EU		1.1.2007	1.7.2008	1.4.2016	1.1.2007	1.1.2008	8.12.2009	( <sup>1</sup> )
AL	1.1.2007		22.11.2007	1.4.2014	26.7.2007	26.7.2007	24.10.2007	1.8.2011
BA	1.7.2008	22.11.2007		1.4.2014	22.11.2007	22.11.2007	22.11.2007	14.12.2011
KO	1.4.2016	1.4.2014	1.4.2014		1.4.2014	1.4.2014	1.4.2014	1.9.2019
MK	1.1.2007	26.7.2007	22.11.2007	1.4.2014		26.7.2007	24.10.2007	1.7.2009
ME	1.1.2008	26.7.2007	22.11.2007	1.4.2014	26.7.2007		24.10.2007	1.3.2010
RS	8.12.2009	24.10.2007	22.11.2007	1.4.2014	24.10.2007	24.10.2007		1.9.2010
TR	( <sup>1</sup> )	1.8.2011	14.12.2011	1.9.2019	1.7.2009	1.3.2010	1.9.2010	

(<sup>1</sup>) Fil-każ ta' oġġetti koperti mill-unjoni doganali UE-Turkija, id-data tal-applikazzjoni hija s-27 ta' Lulju 2006. Mhux applikabbli għal prodotti agrikoli u għal prodotti tal-faham u tal-azzar.

## V

(Avviżi)

## PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.10460 — DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhannover)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2021/C 418/13)

1. Fid-29 ta' Settembru 2021, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta, skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Din in-notifika tikkonċerna l-impriża li ġejjin:

- Molkerei Niesky GmbH ("Niesky", il-Ġermanja), li tappartjeni lil DMK Deutsches Milchkontor GmbH ("DMK", il-Ġermanja),
- Uelzena eG ("Uelzena", il-Ġermanja),
- Milchtrocknung Südhannover eG ("MTS", il-Ġermanja), attwalment ikkontrollata minn DMK.

DMK u Uelzena jakkwistaw, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) u 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt ta' MTS kollha kemm hi.

Il-konċentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' kuntratt.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- għal DMK u Niesky: Il-manifattura u d-distribuzzjoni ta' firxa diversifikata ta' prodotti tal-halib, inklużi prodotti tal-halib, ġobon, prodotti bbażati fuq ix-xorrox, ikel tat-trabi, ġelat, prodotti tas-saħħa u ingredjenti bbażati fuq il-halib għall-produzzjoni tal-ikel.
- għal Uelzena: Il-manifattura u d-distribuzzjoni ta' materja prima tal-halib, xorrox, butir, butir ikkonċentrat, trab tal-halib, ġobon, xarbiet istantanji, prodotti tas-saħħa, ikel fin, halib tal-bott magħmul helu u xahmijiet imħallta.
- għal MTS: Ix-xiri ta' xorrox u konċentrat tax-xorrox, u l-ipproċessar tiegħu biex isir konċentrat tal-proteina tax-xorrox u lattozju.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija rizervata.

Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> jenħtieġ li jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jenhtieg li r-referenza li ġejja dejjem tigi speċifikata:

M.10460 — DMK/Uelzena/Niesky/Milchtrocknung Südhannover

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-posta elettronika, permezz tal-faks jew bil-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taħt:

Posta elettronika: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks +32 22964301

Indirizz tal-posta:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Publikazzjoni ta' komunikazzjoni ta' approvazzjoni ta' emenda standard għall-Ispesifikazzjoni tal-Prodott għal isem fis-settur tal-inbid, kif imsemmi fl-Artikolu 17(2) u (3) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33**

(2021/C 418/14)

Din il-komunikazzjoni hija ppubblikata f'konformità mal-Artikolu 17(5) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 <sup>(1)</sup>

KOMUNIKAZZJONI TA' EMENDA STANDARD LI TIMMODIFIKA D-DOKUMENT UNIKU

“Huși”

PDO-RO-A1583-AM02

Data tal-komunikazzjoni: 13 ta' Lulju 2021

## DESKRIZZJONI TAL-EMENDA APPROVATA U R-RAĠUNIJET GĦALIHA

**1. Indikazzjoni ta' kundizzjonijiet ta' tikkettar speċifiċi**

L-Ispesifikazzjoni giet issupplimentata b'ismijiet ta' vini ohra bħal Colina Mănăstirii, La Schit u Dealul lui Moțoc, li jistgħu jintużaw fuq it-tikkettar tal-inbejjed tad-DOP jekk ikunu oriġinaw/inkisbu minn dawk il-postijiet.

Il-Kapitolu III tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 9 tad-Dokument Uniku huma emendati.

**2. Introduzzjoni ta' varjetajiet tal-gheneb godda għall-produzzjoni tal-inbid**

Żdiedu varjetajiet tal-gheneb tal-inbid godda mal-Ispesifikazzjoni għall-inbejjed bojod/rožè/homor, jiġifieri Grasă de Cotnari, Riesling de Rhin, Muscadelle u Semillon għall-inbejjed bojod u Syrah, Zweigelt, Sangiovese, Nebbiolo u Barbera għall-inbejjed homor. Dawn il-varjetajiet huma ppreferuti għall-inbejjed rožè mhux biss minhabba li huma varjetajiet aromatiċi li jista' jkollhom akkumulazzjoni aromatika (b'mod partikolari l-frott) u zokkrijiet, iżda wkoll għax l-inbejjed rožè jista' jkollhom akkumulazzjoni ta' tannini kkuluriti flimkien ma' konċentrazzjoni ta' aromi.

Il-Kapitolu IV tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 7 tad-Dokument Uniku huma emendati.

**3. Emenda tar-rendiment tal-inbid**

Il-bidliet huma dovuti għal fatturi enoloġiċi, li jirriżultaw minn tagħmir tal-vinifikazzjoni gdid u l-użu ta' soluzzjonijiet tekniċi godda fil-qasam tal-materjali tal-vinifikazzjoni, b'dawn jgħinu biex jizziedu l-kwantità u l-kwalità tal-inbejjed.

Wara li twettqu proġetti estensivi ta' rikonverżjoni u ta' ristrutturar għall-vinji fiż-żona, saru bidliet sinifikanti fid-densità u fil-purità tagħhom, b'żidiet imqabbla mad-densità medja ta' vini preċedenti. L-adattament tas-selezzjoni klonali u l-użu ta' struttura salvaġġa xierqa kkontribwew għal zieda sinifikanti fir-rendimenti tal-inbid u tal-gheneb fiż-żona.

(<sup>1</sup>) ĠU L 9, 11.1.2019, p. 2.

Il-vinji kkonvertiti/ristrutturati, speċjalment dawk fejn thawlu varjetajiet indigeni bhal Tămăioasa Românească, Busuioacă de Bohotin, Fetească regală, Fetească albă u Feteasca neagră, kif ukoll varjetajiet barranin bhal Traminer roz, Riesling de Rhin, Chardonnay, Sauvignon jew Cabernet Sauvignon, użaw selezzjonijiet klonali li jwasslu għal produzzjoni tal-inbid hafna akbar fiż-żona tad-DOP Huşi, fejn il-klima hija favorevoli (radjazzjoni solari ottima matul il-perjodu ta' veġetazzjoni għal saġran tajjeb tal-gheneb, klima moderata fiż-żoni b'aktar għoljiet, perjodi moderati ta' glata fir-rigward tal-frekwenza u t-tul, eċċ.). Barra minn hekk, dawn il-varjetajiet għandhom potenzjal ta' produzzjoni akbar b'mod sinifikanti.

Bhala indikazzjonijiet tal-bidliet klimatiċi li affettwaw il-vinji kkultivati fiż-żona demarkata mill-1961 sal-1990 u mill-1991 sal-2018, u f'konformità max-xenarji klimatiċi għar-Rumanija għall-2001-2030, hemm żieda stabbli fit-temperatura bejn Ġunju u Ottubru ta' mill-inqas 1,4 °C/intervall analizzat, b'perjodu ta' alternazzjoni ta' xita u perjodi ta' temperaturi għoljin hafna.

Il-kundizzjonijiet matul is-snin klimatiċi favorevoli, li fihom il-livell ta' produzzjoni huwa influwenzat, żiedu wkoll, biex b'hekk ir-rendimenti tal-inbid jistgħu jinqabżu b'massimu ta' 20 %.

Il-Kapitoli V u VI tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 5 tad-Dokument Uniku huma emendati.

#### 4. **Thassir ta' dispożizzjonijiet dwar prattiki ta' kultivazzjoni**

Tnehhew sensiela ta' prattiki ta' kultivazzjoni tal-vinji fir-rigward tal-fertilizzazzjoni mill-Ispesifikazzjoni, minhabba li ma għadhomx neċessarji għaž-żona tad-DOP Huşi.

Il-Kapitolu VIII tal-Ispesifikazzjoni huwa emendat, mingħajr ebda bidla għad-Dokument Uniku.

#### 5. **Żieda ta' kundizzjoni għall-gheneb maħsud**

Il-kundizzjoni giet miżjuda mal-Ispesifikazzjoni li, matul is-snin meta l-klima ma tkunx favorevoli, il-kontenut taz-zokkor tal-gheneb maħsud jista' jiġi aċċettat f'livell ta' 160 g/l, valur li bih tista' tinkiseb il-kwalità tal-inbejjed tad-DOP Huşi billi jiġu ppreservati l-karatteristiċi tal-kwalità speċifiċi tal-inbejjed prodotti.

Il-Kapitolu VII tal-Ispesifikazzjoni huwa emendat, mingħajr ebda bidla għad-Dokument Uniku.

#### 6. **Żieda ta' kundizzjonijiet għall-produzzjoni tal-inbid rožè**

Żiedu dispożizzjonijiet mal-Ispesifikazzjoni bil-possibbiltà li jiġu prodotti nbejjed bojod u rožè mill-varjetajiet tal-gheneb Pinot Gris u Traminer Roz bhala rekwiżit tal-konsumatur għal dawn l-inbejjed; dan jissodisfa l-htieġa li jiġu diversifikati l-inbejjed prodotti taht din id-denominazzjoni protetta.

Il-Kapitolu IX tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 5 tad-Dokument Uniku huma emendati.

#### 7. **Deroga rigward il-qawwa alkoħolika totali tal-inbejjed**

Żiedet deroga rigward il-qawwa alkoħolika totali tal-inbejjed li ġew prodotti mingħajr l-ebda arrikkiment sabiex jintlaħaq il-valur ta' 15 % vol. fil-każ ta' nbejjed tad-DOP Huşi.

Il-Kapitolu IX tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 5 tad-Dokument Uniku huma emendati.

#### 8. **Żieda ta' dispożizzjonijiet dwar it-teknoloġiji tal-produzzjoni**

L-Ispesifikazzjoni giet issupplimentata b'indikazzjoni tad-dispożizzjonijiet li bihom l-istadji teknoloġiċi tal-produzzjoni/il-prattiki enoloġiċi użati fil-prattika u fil-vinifikazzjoni internazzjonali jistgħu jkunu permessi wkoll għad-DOP Huşi. Madankollu, l-applikazzjoni tagħhom għandha dejjem tippreserva l-kwalità speċifika tad-DOP.

Il-Kapitolu IX tal-Ispesifikazzjoni huwa emendat, mingħajr ebda bidla għad-Dokument Uniku.

#### 9. **Riformulazzjoni tal-kundizzjonijiet tat-tikkettar/tat-tqeghid fis-suq**

It-tikkettjar tal-inbejjed jista' jsir bi kwalunkwe mod sakemm l-informazzjoni obbligatorja tiġi indikata fl-istess kamp viżiv. It-tikketta u l-kontrotikketta ma humiex obbligatorji, it-tikkettar jista' jsir f'komponent wiehed jew aktar, jista' jkollu kwalunkwe forma u jista' jkun magħmul minn kwalunkwe materjal u bl-użu ta' kwalunkwe teknika.

It-tikkettar jista' juża wkoll it-terminu tradizzjonali previst fil-leġiżlazzjoni fis-sehh għall-inbejjed li jindika l-kwalità tal-hsad bhala riżultat tal-kontenut taz-zokkor fil-hsad (meta l-gheneb ikollu tahsir nobbli).

Il-Kapitoli XII u XIII tal-Ispesifikazzjoni u l-punt 9 tad-Dokument Uniku huma emendati.

#### 10. **Riformulazzjoni tal-kundizzjonijiet tal-produzzjoni tal-inbid f'każ ta' nuqqas ta' konformità**

Meta valutazzjoni tal-produzzjoni mwettqa mill-produttur fi kwalunkwe stadju tal-proċess ta' produzzjoni, f'termini ta' kisba tal-kwalitajiet/karatteristiċi, issib li huwa meħtieġ li l-prodotti tal-inbid jiġu kklassifikati f'kategoriji oħra, huwa meħtieġ li l-Ispesifikazzjoni jiġu indikati l-kundizzjonijiet li taħthom il-produzzjoni tista' tiġi kklassifikata taħt kategoriji oħrajn kif stabbilit mil-leġiżlazzjoni fis-sehh.

Il-Kapitolu XIV tal-Ispesifikazzjoni huwa emendat, mingħajr ebda bidla għad-Dokument Uniku.

#### DOKUMENT UNIKU

##### 1. **Isem (Ismijiet)**

Huși

##### 2. **Tip ta' indikazzjoni ġeografika:**

DOP – Denominazzjoni ta' Origini Protetta

##### 3. **Kategoriji tal-prodotti tad-dwieli**

1. Inbid

##### 4. **Deskrizzjoni tal-inbid/inbejjed**

##### 1. **Karatteristiċi organolettiċi**

###### DESKRIZZJONI TESTWALI KONĊIŻA

1. Muscat Ottonel: isfar lewn it-tiben / isfar qawwi, aroma tipika, armonjuż, bi ftit tannini.
2. Sauvignon: isfar jagħti fl-aħdar, aroma qawwija ta' fjuri tad-dielja, fjuri tas-sebuqa, ċitru aħdar, b'toġhma ta' frott, u maż-żmien ifeġġu noti ta' bettieh.
3. Pinot Gris: isfar lewn il-lumi, jagħti fl-aħdar, riha ta' tuffieħ tas-sajf jew huxlief li għadu kif inqata', kemm kemm morr.
4. Fetească regală: isfar lewn il-lumi, dehbi, riha ta' fjuri tal-għalqa, u wara t-tqaddim jikseb aroma ta' huxlief li għadu kif inqata', għasel, toġhma ta' frott.
5. Fetească albă: isfar lewn it-tiben / jagħti fl-aħdar, aroma tipika ta' dielja li qed tifjorixxi, b'sottillezza naturali tipika.
6. Riesling italian: isfar lewn it-tiben, aroma fina ta' gheneb li qed isir, toġhma kemm kemm aċiduża, vivaci, toġhma ta' frott, bi ftit tannini, u b'toġhma pjaċevoli li tibqa' fit-tul.
7. Zghihară de Huși: isfar jagħti fl-aħdar, toġhma ta' frott, aroma ta' tuffieħ aħdar, frott taċ-ċitru, toġhma aċiduża.
8. Chardonnay: isfar dehbi, aroma ta' fjuri tal-akaċja, ħjiel ta' butir frisk u fjuri, b'aċidità bbilanċjata.
9. Tămâioasă românească: isfar jagħti fl-aħdar/lewn it-tiben, aroma distintiva ta' incens u habaq.
10. Aligoté: isfar lewn it-tiben, toġhma kemm kemm morra li tibqa' fit-tul.
11. Pinot noir: aħmar lewn ir-rubini, aroma ta' ċirasa, frawli, ċirasa qarsa, bellusija.
12. Fetească neagră: aħmar lewn il-granata, aroma bi ħjiel ta' pruni, b'palat shih.
13. Cabernet Sauvignon: aħmar fil-vjola, aroma ta' ribes aħmar, cranberries, tut tal-ghollieq, erbali hafna.
14. Merlot: aħmar jgħajjat/aħmar skur, aroma tal-frott tal-foresta misjur, bellusi.

15. Băbească neagră: aħmar jghajjat, bi fwieħa ta' fjuri, b'hafna tannini.

16. Busuioacă de Bohotin: kulur tal-qoxra tal-basla, riħa ta' petali tal-ward u ħabaq, b'toghma li ddum fit-tul.

#### KARATTERISTIĊI ANALITIĊI

Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum):	15
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum):	10,5
Acidità totali minima:	4,5 fi grammi għal kull litru espressi bhala acidu tartariku
Acidità volatili massima (f milliekwivalenti għal kull litru):	18
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f milligrammi għal kull litru)	250

## 2. *Karatteristiċi organolettiċi*

### DESKRIZZJONI TESTWALI KONĊIŻA

Karatteristiċi organolettiċi generali tal-inbejjed miksuba mill-varjetajiet bojod Grasă de Cotnari, Muscadelle, Semillon, Riesling de Rhin:

Il-varjetajiet aromatiċi u semiaromatiċi għandhom noti aromatiċi oghla mill-medja, li jistgħu johlqu akkumulazzjoni jew ta' aromi jew ta' zokkrijiet, li jwasslu għal differenzazzjoni ċara bejn il-prodotti offruti lill-konsumaturi.

Karatteristiċi organolettiċi generali tal-inbejjed miksubin mill-varjetajiet ħomor Syrah, Zweigelt, Sangiovese, Nebbiolo, Barbera:

l-inbid jesebixxi akkumulazzjoni miżjuda ta' tannini kkuluriti u konċentrazzjoni ugwali tal-karattru aromatiku tagħhom. Hemm ċansijiet kbar hafna li dan jirriżulta mill-bidla fil-klima taż-żona f'dawn l-aħħar snin.

#### KARATTERISTIĊI ANALITIĊI

Qawwa alkoholika totali massima (f% tal-volum):	15
Qawwa alkoholika proprja minima (f% tal-volum):	10,5
Acidità totali minima:	4,5 fi grammi għal kull litru espressi bhala acidu tartariku
Acidità volatili massima (f milliekwivalenti għal kull litru):	20
Total massimu ta' diossidu tal-kubrit (f milligrammi għal kull litru)	250

## 5. *Prattiki tal-produzzjoni tal-inbid*

### 5.1. *Prattiki enoloġiċi speċifiċi*

#### 1. Prattiki ta' kultivazzjoni

Prattika ta' kultivazzjoni

— minimu ta' 3 000 pjanta/ha jew minimu ta' 75 % pjanti, imqabbel mal-vinja pprogettata.

— tisqija: permessa biss matul snin ta' nixfa u b'notifika mill-ONVPV (l-Uffiċċju Nazzjonali tad-Dielja u tal-Inbid), meta l-kontenut tal-ilma fil-ħamrija f'fond ta' 100 cm jonqos għal 50 % tal-AHI (intervall ta' umdità attiva), billi jiġu applikati standards ta' tisqija raġonevoli (400-600 m<sup>3</sup>/ha).

— ħsad bikri - it-tnaqqis tal-ghadd ta' ghenieqed ta' gheneb meta dan jibda jsir meta l-produzzjoni potenzjali taqbeż il-limiti massimi permessi skont l-Ispesifikazzjonijiet.

#### 2. Produzzjoni tal-inbejjed

Restrizzjoni rilevanti fuq il-produzzjoni tal-inbejjed

F'ċerti kundizzjonijiet klimatiċi li, flimkien mal-potenzjal ta' ċerti varjetajiet, għandhom impatt pożittiv fuq ir-rendimenti fi pjantaġġuni fiż-żona demarkata, huwa possibbli li jiġu pproċessati l-inbejjed li għandhom id-DOP Huși anke lil hinn miż-żona demarkata, fiż-żona tal-vicinat fejn iċ-ċentri tal-inbid joffru l-aħjar kapacità.



Iż-żona tal-viċinat magħzula għal dan il-għan (għall-vinifikazzjoni rapida, il-fermentazzjoni f'temperatura kkontrollata, il-preservazzjoni tal-potenzjal aromatiku ta' ċerti varjetajiet inklużi l-Fetească regală, is-Sauvignon, il-Muscat Ottonel, it-Tămâioasă românească, il-Busuioacă de Bohotin) tinkludi l-bliet u l-irhula li ġejjin fil-Kontea ta' Vrancea:

- Panciu, Movilița;
- Odobești, Unirea, Jariștea, Bolotești;
- Obrejița, Tămboiești, Popești, Budești, Cârligele, Vârteșcoiu, Câmpineanca.

### 3. Produzzjoni tal-inbejjed bojod jew rozè

Prattika enoloġika speċifika

L-inbejjed bojod jew rozè jistgħu jinkisbu mill-varjetajiet Pinot gris u Traminer roz, skont l-għażliet tal-produttur, bl-użu ta' teknoloġiji li jippreservaw il-kwalità tad-DOP tal-għeneb u l-inbejjed prodotti minn dawn il-varjetajiet.

#### 5.2. Rendimenti massimi għal kull ettaru

1. Il-varjetajiet Aligoté, Fetească Regală, Zgħihară de Huși, Crâmpoșie Seleccionată, Francușă, Plăvaie, Donaris u Grasă de Cotnari  
16 000 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru
2. Il-varjetajiet Riesling Italian, Semillon, Băbească Gri, Codană u Portugais Bleu  
16 000 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru
3. Il-varjetajiet Riesling de Rhin, Muscadelle, Fetească Albă, Chardonnay, Aromat de Iași, Syrah, Sangiovese, Nebbiolo u Barbera  
15 000 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru
4. Il-varjetajiet Muscat Ottonel, Sauvignon, Pinot Gris, Tămâioasă Românească, Șarba, Traminer roz, Busuioacă de Bohotin, Merlot u Zweigelt  
13 500 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru
5. Il-varjetajiet Cabernet Sauvignon, Fetească Neagră, Pinot Noir, Negru Aromat u Băbească Neagră  
12 600 kilogramma ta' għeneb għal kull ettaru
6. L-inbejjed bojod u rozè, il-varjetajiet Aligoté, Fetească Regală, Zgħihară de Huși, Crâmpoșie Seleccionată, Francușă u Plăvaie  
123 ettoltru għal kull ettaru
7. L-inbejjed bojod u rozè, Grasă de Cotnari, Donaris, Riesling Italian, Semillon, Băbească Gri, Codană u Portugais Bleu  
123 ettoltru għal kull ettaru
8. L-inbejjed ħomor, il-varjetajiet Codană u Portugais Bleu  
119-il ettoltru għal kull ettaru

9. L-inbejjed bojod u rozè, il-varjetajiet Riesling de Rhin, Muscadelle, Fetească Albă, Chardonnay u Aromat de Iași  
115-il ettoltru għal kull ettaru
10. L-inbejjed ħomor, il-varjetajiet Syrah, Sangiovese, Nebbiolo u Barbera  
111-il ettoltru għal kull ettaru
11. L-inbejjed bojod u rozè, il-varjetajiet Muscat Ottonel, Sauvignon, Pinot Gris, Tămăioasă Românească, Șarba u Traminer roz  
104 ettoltri għal kull ettaru
12. L-inbejjed ħomor, il-varjetajiet Busuioacă de Bohotin, Merlot u Zweigelt  
100 ettoltru għal kull ettaru
13. L-inbejjed rozè, il-varjetajiet Cabernet Sauvignon, Fetească Neagră, Pinot Noir, Negru Aromat u Băbească Neagră  
97 ettoltru għal kull ettaru
14. L-inbejjed ħomor, il-varjetajiet Cabernet Sauvignon, Fetească Neagră, Pinot Noir, Negru Aromat u Băbească Neagră  
93 ettoltru għal kull ettaru

## 6. Definizzjoni taż-żona demarkata

Iż-żona demarkata għall-produzzjoni tal-inbejjed bid-Denominazzjoni ta' Oriġini Kkontrollata "HUȘI" tinsab fiż-żoni li ġejjin tal-Kontea ta' Vaslui:

### 1.1. Denominazzjoni "HUȘI":

- Belt ta' Huși;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Duda-Epureni, Epureni, Duda;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Pădureni, Pădureni, Văleni, Leoști, Ivănești, Rusca;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Tătărăni, Tătărăni, Crăsnășeni, Bălțați, Manțu;
- Il-municipalità tal-irhula Stăniilești, Stăniilești, Pogănești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Bunești-Averești, Bunești, Averești, Armășeni, Tăbălăești, Plopi;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Arsura, Arsura, Fundătura, Păhnești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Drânceni, Drânceni, Ghermănești, Râșești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Boțești, Boțești, Gugești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Banca, Banca, Stoișești, Sârbi, Țifu;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Fălciu, Fălciu, Bozia, Copăceana, Rânzești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Blăgești, Blăgești, Igești.

### 1.2. Subdenominazzjoni "VUTCANI":

- Il-municipalità tal-irhula ta' Vutcani, Vutcani, Mălăiești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Roșiești, Roșiești, Gara Roșiești, Valea lui Darie;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Șuletea, Șuletea, Râșcani, Fedești;
- Il-municipalità tal-irhula ta' Epureni, Horga;
- Il-municipalità ta' Berezeni, l-irhula ta' Berezeni, Rânceni, Mușata.

## 7. Varjetà jew varjetajiet tad-dwieli li minnhom jinkiseb l-inbid / jinkisbu l-inbejjed

Aligoté B - Plant de trois, Plant gris, Vert blanc, Troyen blanc

Aromat de Iași B

Barbera N

Busuioacă de Bohotin Rs - Schwarzer Muscat, Muscat fioletovăi, Muscat violet cyperus, Tămăioasă violetă

Babeasca gri G

Băbească neagră N - Grossmuttertraube, Hexentraube, Crăcana, Rară neagră, Căldărușă, Serecsia

Cabernet Sauvignon N - Petit Vidure, Bourdeos tinto

Chardonnay B - Gentil blanc, Pinot blanc Chardonnay

Codană N

Crâmpoșie selecționată B

Donaris B

Fetească albă B - Păsărească albă, Poama fetei, Mädchentraube, Leanyka, Leanka

Fetească neagră N - Schwarze Mädchentraube, Poama fetei neagră, Păsărească neagră, Coadă rândunicii

Fetească regală B - Königliche Mädchentraube, Königsast, Kiralyleanka, Dănășană, Galbenă de Ardeal

Frâncușă B - Vinoasă, Mildweisser, Mustoasă de Moldova, Poamă creață

Grasă de Cotnari B - Dicktraube, Grasă, Köver szölö

Merlot N - Bigney rouge

Muscadelle B - Moscatello bianco, Mouscadet doux

Muscat Ottonel B - Muscat Ottonel blanc

Nebbiolo N

Negru Aromat N

Pinot Gris G - Affumé, Grauer Burgunder, Grauburgunder, Grauer Mönch, Pinot cendré, Pinot Grigio, Ruländer

Pinot Noir N - Blauer Spätburgunder, Burgund mic, Burgunder roter, Klävner Morillon Noir

Pinot noir N - Spätburgunder, Pinot nero

Plăvaie B - Bălană, Plăvană, Poamă bălaie

Portugais Bleu N - Blauer Portugieser, Oporto, Portugieser

Riesling de Rhin B - Weisser Riesling, White Riesling

Riesling italian B - Olsaz Riesling, Olsazriesling, Welschriesling

Sangiovese N - Brunello di Montalcino, Morellino

Sauvignon B - Sauvignon verde

Syrah N - Shiraz, Petit Syrah

Sémillon B - Semillon blanc

Traminer Roz Rs - Rosetraminer, Savagnin roz, Gewürztraminer

Tămăioasă românească B - Busuioacă de Moldova, Muscat blanc à petit grains

Tămăioasă românească B - Rumänische Weihrauchtraube, Tamianka

Zghihară de Huși B - Zghihară, Zghihară galbenă, Zghihară verde bătută

Zweigelt N - Blauerzweigelt, Negru de Zweigelt, Zweigelt blau

Șarba B

## 8. Deskrizzjoni tar-rabta/rabtiet

### *Rabta maż-żona ġeografika demarkata*

Is-substrat litolġiku jiffurma kisja tipoloġikament diversa. Jista' jkun hemm mollisoli ta' steppa u steppa tal-foresta alternati fil-hamrija taflija-alluvjali fil-livell tal-foresta. Il-hamrija sewda kambika u l-hamrija griża, it-tipi ta' hamrija l-aktar mifruxa fid-Depressjoni ta' Huși, huma wkoll dawk bl-akbar valur għall-vinji, billi s-sawra tagħhom li tixbah ir-ramel/it-tafal ittejjeb il-karatteristiċi fiżiċi flimkien mal-proprjetajiet bijokimiċi bażiċi tagħhom: attività bijoloġika intensiva, kontenut sinifikanti ta' humus, kapaċità għolja ta' skambju ta' katjoni, reazzjoni newtrali sa kemxejn aċiduża, saturazzjoni għolja ta' bażijiet u nutrijenti.

Ir-rizalt huwa ffurmat minn serbut għoljiet ittundjati wesghin fuq l-assi NW - SE. L-għoljiet għandhom orjentazzjonijiet, karatteristiċi morfoloġiċi u gradjenti differenti. Ir-regjun tal-vitikultura jgħaqqad flimkien subunitajiet differenti: żona waħda b'hafna għoljiet f'altitudni ta' madwar 300 m u żona aktar baxxa ta' għoljiet baxxi f'altitudni medja ta' 150 m. L-għoljiet għandhom orjentazzjonijiet, karatteristiċi morfoloġiċi u gradjenti differenti li jiffurmaw l-isfond għal uħud mill-vinji fiż-żona.

Id-depressjoni ta' Huși hija demarkata minn għoljiet għoljin fin-Nofsinhar, fil-Punent u fit-Tramuntana u mill-wied ta' Prut fil-Lvant, u tirrappreżenta aktar minn 70 % tal-vinji fiż-żona. Il-widien li jisseparaw l-għoljiet tar-regjun b'inklinazzjonijiet kemm kemm asimmetriċi jibdeu fil-pjanura kostali miksija bl-għoljiet, li jiffurmaw katina ta' depressjonijiet (il-Voloseni, il-Huși, l-Epureni, in-Novaci, id-Diuca, il-Fundătura, l-Arsura, il-Ghermănești) li, flimkien mal-għoljiet aktar fl-għoli tad-depressjoni, fihom ir-regjuni tal-vitikultura bl-akbar valur.

Il-klima hija kontinentali moderata b'aspetti kontinentali moderati fl-għoljiet u emiboreali fid-depressjoni ta' Huși.

L-irradjanza solari globali hija ta' madwar 120 kcal/CMP/sena, id-durata medja tad-dawl tax-xemx fis-sena hija ta' 2 000 siegħa fl-għoljiet fil-għoli u aktar minn 2 100 siegħa fid-depressjoni ta' Huși u fil-wied ta' Prut. B'kunsiderazzjoni tal-valuri annwali medji ta' radjazzjoni u termali solari, ninnotaw li dawn jibqgħu għoljin matul l-istaġun tat-tkabbir, li huwa ta' benefiċċju għall-iżvilupp u għas-sajran tal-gheneb.

L-irjieħ predominanti mill-Punent, mill-Majjistral u mit-Tramuntana, li flimkien jirrapreżentaw aktar minn 60 % tar-riħ annwali u li għandhom karatteristiċi Föhn meta jonfhu 'l isfel mill-inklinazzjonijiet tal-għoljiet lejn id-depressjoni. Ir-riħ mill-Grigal, speċjalment il-Crivăț, iżid il-ġlata, filwaqt li l-Lvant u x-Xlokk huma sħan u xotti fis-sajf, u dan iżid in-nixfa, li t-tnejn li huma jinhassu b'mod intensiv kemm fid-depressjoni ta' Huși kif ukoll fil-pjanura li tesperjenza għargħar ta' Prut.

In-network idrografiku li fih jiġi skulat it-territorju tal-belt huwa magħmul minn żewġ arterji prinċipali: id-Drăslăvăț fin-Nofsinhar u r-Răiești, iffurmata mit-Turbata u s-Șara fit-Tramuntana. Dawn jiltaqgħu fil-Lvant tal-belt fejn jiffurmaw ix-xmara Huși. In-nixxiġhat tad-Drăslăvăț u r-Răiești għandhom karatteristiċi idrografiċi torrenzjali. Fir-rebbiegħa, meta l-borra ddub malajr bħala riżultat taż-żieda fit-temperaturi, jew fis-sajf wara xita torrenzjali, in-nixxiġhat iġorru kwantitajiet kbar ta' ilma, li kultant jifqgħu x-xtajta tagħhom.

L-inbejjed prodotti f'din iż-żona huma nbejjed xotti sa helwin jew likuri, bojod, rožè jew homor. Ġeneralment huma nbejjed hfief, mhux estrattivi hafna, b'kontenut moderat ta' alkohol, daqsxejn aċidużi fit-Tramuntana taż-żona b'aċidità massima fiż-żona ta' Averești, fejn l-aċidità naturali tista' tilhaq il-11 sa 12-il gramma ta' aċidu tartariku għal kull litru f'ċerti snin, li jagħmel lil din iż-żona eċċellenti għall-produzzjoni ta' nbejjed frizzanti.

L-inbejjed homor ivarjaw minn kulur ċar fit-Tramuntana taż-żona għal kulur qawwi fin-Nofsinhar.

L-ewwel dokumenti bil-miktub li jirreferu għall-eżistenza tal-vinji fiż-żoni fejn jinsabu l-vinji tal-lum imorru lura għal qabel l-ewwel rekord li jsemmi l-belt ta' Huși. Att minn Alessandro t-Twajjeb fl-1415 jistabbilixxi l-konfini tal-vinja l-qadima. Dokument ieħor datat Awwissu 1436 juri li kien hemm vinji mhawla fir-regjuni tal-vitikultura Epureni - Păhnești - Huși. Dokumenti kontemporanji jiddikjaraw li thawlu dwieli b'mod intensiv fil-vinji ta' Sacu u Ochi bejn l-1600 u l-1662; id-dwieli ta' Huși kienu tal-mulej lokali.

Hemm rekords qodma tal-kwalità eċċellenti tal-inbejjed minn Huși, miktuba minn vjaġġaturi barranin fil-Moldova medjevali, b'mod partikolari minn Marco Bandinus fl-1646: "Huși, zona qadima fejn kienu jghixu n-nies, ta' vinji fil-Moldova, tipproduċi nbid b'toghma tajba hafna u li jfuħ, li huwa mfittex hafna". Il-kartografu ewlieni Dimitrie Cantemir, li twieled fir-rahal ta' Silișteni qrib Huși (minn dak iż-żmien 'l hawn ir-rahal inbidillu ismu warajh), jikteb f'"Descriptio Moldaviae" li "l-aqwa nbid isir f'Coțnari, u warajh hemm dak ta' Huși".

9. **Rekwiżiti ohra applikabbli (ippakkjar, tikkettar, rekwiżiti addizzjonali)**

*Indikazzjoni tat-tikkettar*

Qafas legali:

Fil-leġiżlazzjoni nazzjonali

Tip ta' rekwiżit iehor:

Dispożizzjonijiet addizzjonali relatati mat-tikkettar

Deskrizzjoni tal-kondizzjoni:

Id-denominazzjoni ta' origini protetta HUȘI tista' tiġi ssupplimentata, skont l-interessi tal-produtturi, b'wiehed mill-ismijiet tal-vinji individwali li ġejjin (inbejjed prodotti esklussivament minn dawn l-azjendi): DUDA-EPURENI, PĂDURENI, DEALUL LOHAN, DEALUL DOBRINA, DEALUL ȘARA, DEALUL OCHI, DEALUL GALBENA, DEALUL OGRADA, DEALUL PODGORIA, CERDACUL LUI VODĂ, DEALUL MĂNĂȘTIRII, AVEREȘTI, PÎHNEȘTI, ARSURA, DEALUL DRAGALINA, DEALUL ROȘIORI, PODINA, ARMĂȘENI, DEALUL PRIBEASCA, BUNEȘTI, MOVILA LUI ANDREI, DEALUL CĂLCEA, COLINA MĂNĂȘTIRII, LA SCHIT, DEALUL LUI MOȚOC.

*Kundizzjonijiet tat-tqegħid fis-suq*

Qafas legali:

Fil-leġiżlazzjoni nazzjonali

Tip ta' rekwiżit iehor:

Dispożizzjonijiet addizzjonali relatati mat-tikkettar

Deskrizzjoni tal-kondizzjoni:

It-tikkettjar tal-inbejjed jista' jsir bi kwalunkwe mod sakemm l-informazzjoni obligatorja tiġi indikata fl-istess kamp viżiv. It-tikketta u l-kontrotikketta ma humiex obligatorji, it-tikkettar jista' jsir f'komponent wiehed jew aktar, jista' jkollu kwalunkwe forma u jista' jkun magħmul minn kwalunkwe materjal u bl-użu ta' kwalunkwe teknika.

It-tikkettar jista' juża wkoll it-terminu tradizzjonali previst fil-leġiżlazzjoni fis-sehħ għall-inbejjed li jindika l-kwalità tal-ħsad bħala riżultat tal-kontenut taz-zokkor fil-ħsad (meta l-gheneb ikollu taħsir nobbli).

**Link għall-Ispesifikazzjoni tal-Prodott**

[https://www.onvpv.ro/sites/default/files/caiet\\_de\\_sarcini\\_doc\\_husi\\_modif\\_cf\\_cererii\\_1422\\_14.06.2019\\_no\\_track\\_changes\\_0.pdf](https://www.onvpv.ro/sites/default/files/caiet_de_sarcini_doc_husi_modif_cf_cererii_1422_14.06.2019_no_track_changes_0.pdf)

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2021/C 418/15)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> fi żmien tliet xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

**“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté”**

**Nru tal-UE: PGI-FR-02432 — 17 ta' Awwissu 2018**

**DOP ( ) IĠP (X)**

**1. Isem/Ismijiet**

“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté”

**2. Stat membru jew pajjiż terz**

Franza

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.2. Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.).

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f'(1)**

Il-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” huwa zalzett nej magħmul mill-fwied biex jissajjar f'forma ta' “U”, f'budellat naturali. Fil-biċċa mqattgħa jibqa' jidhru l-grani li jirriżultaw mit-tqattigh tal-laħam, tax-xaħam u tal-fwied tal-hanzir.

L-affumikar jagħtih kulur tipikament ambra fil-kannella li ma jkunx neċessarjament omogenju.

Il-kulur intern tiegħu jinbidel bejn grani li jkunu bordeaux fil-kannella u grani bojod.

Il-kulur tal-prodotti li għandhom perċentwal oghla ta' fwied ikun jagħti fl-iswed.

Fil-bidu, huwa jkollu riha qawwija u mħallta ta' affumikar u ta' bżar li aktar tard tinbidel f'riha ta' laħam immnixxef u ta' fwied.

Fil-halq, is-sawra eteroġenja tiegħu ġeja mis-sodezza tal-grani tal-laħam u mill-fwied imdewweb. Ix-xaħam tal-gerżuma jkun xi drabi artab u drabi oħra jqarmeċ. Huwa kkaratterizzat minn bilanċ adegwat bejn melħ, laħam immnixxef, fwied u xaħam, ikkumplimentat b'toġhma qawwija ta' bżar u bi preżenza ta' toġhma ta' affumikar li hija persistenti u ddum fil-halq, iżda li ma tghattix it-toġhmiet kollha.

Karatteristiċi fiżikokimiċi

— Kontenut ta' ndewwa fil-prodott bix-xaħam imnehħi  $\leq 75$  %.

— Lipidi (meta l-kontenut ta' ndewwa wara li jitnehħa x-xaħam ikun ta' 75 %)  $\leq 45$  %.

— Proporzjon ta' kollagen/protidi  $\leq 22$  %.

— Total ta' zokkor solubbli (meta l-kontenut ta' ndewwa wara li jitnehħa x-xaħam ikun ta' 75 %)  $\leq 2$  %.

(1) ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

It-tul u l-piż tiegħu huma deskritti fit-tabella li ġejja:

Budellat	Dijametru tal-budellat	Daqs tal-prodott	Piż xott
Musrana ż-żgħira	28-42 mm	15 sa 30 cm	200 sa 500 g
		> 30 cm	> 500 g

Jitqiegħed fis-suq shih jew f'biċċiet.

Meta jinbiegħ shih, iz-zalzett ikun fil-forma ta' "U" biż-żewġ trufijiet imwahnha jew ikklippjati flimkien permezz ta' spaga.

Il-biċċiet taz-zalzett jitqiegħdu fis-suq imgeżwrin f'kisja rita, f'vakwu jew f'atmosfera protettiva.

### 3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriginaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pprocessati biss)*

Il-materja prima użata fil-produzzjoni tal-"Figatelli de l'Ile de Beauté"/"Figatellu de l'Ile de Beauté" toriġina mill-hnieżer tal-majjal jew mill-majjali nisa (massimu ta' 50 % tal-piż tal-materja prima) li jikkonformaw mal-kriterji li ġejjin :

- l-annimali huma hielsa mill-allel Rn- u inqas minn 3 % minnhom huma sensitivi għall-alotan ;
- ir-razzjon imqassam matul il-fażijiet tat-tismin tal-hnieżer tal-majjal u tal-ġestazzjoni jew tal-mistrieħ tal-majjali nisa, fih inqas minn 1,9 % ta' aċidu linolejku ;
- il-majjali nisa jithallew jistrieħu għal mill-inqas 15-il jum bejn il-ftim tad-driefeġ u l-jum li fih jitbiċċru ;
- il-perjodu ta' stennija minn meta l-annimali jithattu fil-biċċerija sakemm jitbiċċru għandu jkun ta' mill-inqas saġhtejn ;
- il-piż shun tal-karkassa tal-hanzir tal-majjal huwa  $\geq 75$  kg ;
- il-piż shun tal-karkassa tal-majjal (mingħajr ras u driefeġ) huwa  $\geq 120$  kg ;
- il-pH finali huwa bejn 5,50 u 6,20 ;
- il-laħmijiet ma għandhom ebda difett mill-aspetti li ġejjin : punti bid-demmm, axxessi, hmieġ mill-ippurgar jew mil-lubrikant tal-konvejer, difetti serji ta' kulur jew ta' konsistenza.
- ix-xaħam huwa abjad u sod ;
- il-laħam huwa roża fl-aħmar.

Il-biċċiet maqtuġhin użati huma l-gerżuma, iż-żaqq, il-bċejeċ tal-qatgħat, il-fwied u l-qalb bil-ġilda mqaxxa.

Il-preżenza tal-grieżem hija obligatorja fi proporzjon minimu ta' 25 % tat-taħlita peress li tagħti lill-prodott il-karatteristika tat-tqarmič tiegħu.

Il-fwied ukoll huwa obligatorju fit-taħlita, fi proporzjon ta' bejn 30 u 50 %.

Il-biċċiet jaslu friski jew iffriżati.

### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Il-produzzjoni tal-"Figatelli de l'Ile de Beauté"/" Figatellu de l'Ile de Beauté ", inkluż l-istadji kollha mit-tqattigh sat-tnixxif, għandhom isiru fiż-żona ġeografika.

### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċċ.*

Huwa obligatorju li l-prodotti jitgeżwru wara jitqattgħu f'biċċiet, (il-biċċiet ma jkollhomx aktar ippakkjar) f'kisja rita, f'vakwu jew f'atmosfera protettiva.

### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

—

#### 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona ġeografika tal-indikazzjoni ġeografika protetta “Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” tikkonsisti miż-żewġ dipartimenti Corse-du-Sud u Haute-Corse.

#### 5. Rabta maż-żona ġeografika

Ir-rabta bejn iż-żona ġeografika u l-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” hija essenzjalment ibbażata fuq għarfien tradizzjonali u karatteristiċi speċifiċi.

Il-perifrazi “Ile de Beauté” tintuża regolarment biex tirreferi għall-Korsika, ir-reġjun amministrattiv Franciż u l-gżira muntanjuża tal-Mediterran.

Il-klima ta’ Korsika hija tip Mediterranja. Hija kkaratterizzata minn sjuf sħan u xotti u xtiewi moderati u umdi. Korsika għandha 2 irjieh dominanti; “a Tramuntana” billejl, li jiffriska l-iljieli u “u maestrane” bi nhar, li jagħmel il-ġranet xotti.

Il-kundizzjonijiet tal-ħamrija u tal-klima huma ġeneralment favorevoli hafna għall-foresti. Għaldaqstant, Korsika hija reġjun ta’ foresti fejn ir-riżorsi tal-injam iebes, l-aktar tal-qastan, tal-ballut u tal-fagu, huma partikolarment abbundanti madwar il-gżira kollha. Għal Korsika kollha, ir-rata medja tat-tisġir hija ta’ 46 % b’mażġar ta’ 401 817 ettaru, li hija ferm oghla mill-medja nazzjonali (26,9 %). Il-ballut għandu l-ewwel post fost l-injam iebes, l-aktar l-ilċi li jkopri 22 % tal-imsaġar tal-gżira. Is-siġra tas-sufra nsibuha primarjament fiċ-ċentru u fin-Nofsinhar, u tiffirma madwar 15 % taż-żona tal-foresti. Il-makkja li tkopri erja li taqbeż il-200 000 ettaru, tkun ta’ spiss tikkonsisti f’popolament kbir li jista’ jilhaq sa 5 jew 6 metri għoli. Il-fagu insibuh minn altitudni ta’ 1 000 m ‘l fuq u l-qastan huwa speċi adattat hafna għall-ambjent naturali ta’ Korsika peress li jinsab madwar il-gżira kollha u nistgħu nilmħu l-preżenza ta’ individwi minn xatt il-baħar sa 1 200 metru għoli ‘l fuq minnu.

Minhabba l-insularità, l-abitanti ta’ Korsika żviluppaw għarfien adattat għal dawn il-kundizzjonijiet klimatiċi u għar-riżorsi tal-foresti tal-gżira tagħhom għall-produzzjoni tal-prodotti taz-zalzett.

Fil-fatt, il-klima xotta u bir-riħ ta’ Korsika heġġet l-iżvilupp tat-timlil fin-niexef bħala metodu ta’ konservazzjoni tal-laħam tal-ħanżir għall-kuntrarju tal-prodotti taz-zalzett imsajrin li nsibu fit-Tramuntana ta’ Franza.

Il-produzzjoni tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” hija waħda mill-eqdem Prattiki ta’ konservazzjoni tal-laħam tal-ħanżir li nsibu f’Korsika kollha. Huwa wieħed mill-prodotti kkunsmati fi żmien qasir wara t-tbiċċir tal-ħanżir. Għalhekk, it-timlil fin-niexef minn dejjem kien element importanti tal-alimentazzjoni f’Korsika u għaldaqstant, tal-kultura tagħha.

Għall-produzzjoni tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” it-tqattigh isir b’mod aħrax sabiex jiġi prodott mill-ġdid it-tqattigh tradizzjonali bis-sikkina.

Il-biċċiet imbagħad jithalltu mal-melħ fin u jistgħu jithawru bl-inbid jew bil-ħwawar.

It-temperaturi li jkunu għoljin għal parti kbira tas-sena ġieghlu lit-teknika tat-timlil tevolvi bl-użu tal-bżar iswed f’koncentrazzjoni qawwija (bejn 2 sa 6g/kg). Il-bżar iswed, li oriġinarjament kien jintuża bħala repellent naturali kontra l-insetti, sar maż-żmien wieħed mill-karatteristiċi ewlenin tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté”.

L-affumikar isir bl-użu ta’ injam iebes lokali, għall-kuntrarju ta’ produzzjonijiet oħra li huma iżjed orjentati lejn l-injam artab. L-aktar injam li jintuża huwa dak jkun l-aktar viċin u l-aktar disponibbli : il-ballut, il-qastan, il-fagu, is-siġra tal-frawli u ħaxixet il-mikinsa. Hija teknika tradizzjonali li, fil-passat, kienet tkun ġeneralment marbuta mat-tkabbir tal-qastan u li kellha rwol importanti fl-agrikoltura insulari. L-injam iebes insulari minn dejjem kien jintuża għall-affumikar tal-prodotti taz-zalzett peress li dawn l-ispeċijiet issibhom madwar it-territorju tal-gżira kollu u minhabba li dan l-injam għandu aktar reżistenza għan-nar u d-depożitu ta’ residwu mill-kombustjoni huwa hafna inqas qawwi minn dak tal-injam artab. Dan jagħti l-affumikar il-finezza tiegħu u mhux is-saturazzjoni tat-togħma li tista’ tirriżulta mill-injam artab : Huwa affumikar “ħelu”. Dan jippermetti wkoll li jiġi kkonservat it-timlil fin-niexef u li l-protezzjoni esterna tal-biċċiet kontra l-insetti, tkun kompluta. L-affumikar huwa drawwa ta’ kultura li niltaqgħu magħha l-aktar fir-reġjuni li fihom kienu joqogħdu hafna popli Ġermaniżi. Għalhekk, il-prattika tal-affumikar li żviluppata madwar il-gżira kollha, ma tantx hija komuni fil-baċir tal-Mediterran.

Fl-aħħar, l-istadju tat-tnixxif isir permezz tal-arja ta’ barra. Din il-fażi tpoġġi fid-dieher il-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott.



Il-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” huwa prodott importanti ta’ Korsika, li joriġina mill-ġharfien espert li huwa riflessjoni tal-gżira u tal-kultura u tad-drawwiet tagħha. It-tekniki speċifiċi tal-produzzjoni tiegħu li jgħaddu minn ġenerazzjoni għall-oħra, jiddistingwuh minn prodotti oħra. Dan l-ġharfien espert jagħtih il-karatteristiċi tiegħu :

- kulur tipikament ambra fil-kannella mhux omoġenju; aktar kemm ikun għoli l-percentwal ta’ fwied li jkun hemm go fih aktar ikollu kulur li jagħti fl-iswed;
- riġa sostnuta ta’ affumikar u ta’ bżar għall-ewwel, imbagħad riġa ta’ laħam immnixxef u ta’ fwied ;
- sawra eteroġenja li ġeġja minhabba s-sodezza tal-grani tal-laħam u mill-irtubija tal-fwied. Ix-xaham tal-gerżuma jkun xi drabi artab u drabi oħra jqarmez ;
- bilanċ adegwat bejn melħ, laħam immnixxef u xaham ;
- nota ta’ bżar pjuttost qawwija wara l-ewwel sorpriża ta’ toġhmiet u ttawwal it-toġhmiet li ġew imsahha b’dan il-mod ;
- aroma dominanti oħra hija dik mogħtija mill-fwied;
- toġhma affumikata persistenti li ddum fil-ħalq iżda li ma tgħattix it-toġhmiet kollha.

L-ġharfien espert speċifiku fil-produzzjoni tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” żviluppa skont it-tekniki tradizzjonali bħat-tqattigh aħrax, b’rabta mal-klima u r-rizorsi naturali tal-gżira : l-użu tal-bżar iswed fi kwantitajiet kbar, l-affumikar ta’ injam iebes lokali u t-tnixxif permezz tal-arja ta’ barra, huma mezzi partikolarment adattati għall-klima xotta u bir-riħ, għas-sitwazzjoni insulari u għall-kopertura tal-foresti tal-gżira.

It-tqattigh ohxon tal-biċċiet jagħti sawra eteroġenja. L-użu tal-gerżuma u tal-fwied jagħtu lill-prodott karatteristika ratba u li tqarmez tassew partikolari. Il-preżenza tal-fwied u tal-hwawar tagħti riġa aromatika kumplessa u b’sahhitha.

L-użu tal-bżar iswed fi kwantità kbira jagħti lill-prodott toġhma qawwija ta’ bżar, li hija karatteristika tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté”.

L-affumikar b’injam iebes lokali (qastan, ballut, fagu, ...) joffri palat ta’ orjentazzjonijiet aromatiċi kumplessi hafna (toġhma ta’ affumikar li ddum u li hija persistenti fil-ħalq), li huwa wkoll karatteristika speċifika importanti hafna tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté”. Dan jagħti wkoll riġa qawwija ta’ affumikar u kulur tipikament ambra lill-prodott.

It-tnixxif li jsir permezz tal-arja li tidhol minn barra fil-kamra li tnixxef jippermetti li jstabilizza, jikkonserva u jikkontribwixxi għall-iżvilupp tal-karatteristiċi organolettiċi tal-prodott (bilanċ adegwat bejn il-melħ, il-laħam immnixxef u x-xaham).

L-insularità ppromoviet it-trasferiment ta’ dan l-ġharfien espert minn ġenerazzjoni għal oħra u ppermettiet li l-karatteristiċi tal-“Figatelli de l’Ile de Beauté”/“Figatellu de l’Ile de Beauté” jiġu kkonservati.

### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta’ dan ir-Regolament)

<https://extranet.inao.gouv.fr/fichier/CDC-FigatelliIdB-RepCOM2.pdf>

---



ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)